



ØK BLADET

MARTS 1977 • NUMMER 3 • ÅRGANG 20



THE EAST ASIATIC COMPANY 1897-1977

Kompagniets stifter, etatsråd H. N. Andersen.

The founder of our Company, Captain H. N. Andersen.



Without indulging in self-satisfaction all employees may on our Company's 80th anniversary on 27th March, 1977, look back with some pride upon their contributions and the global growth thus achieved by a Danish undertaking, not least during recent years.

On this occasion one should not, however, wander off into the past, and I would rather look a little ahead and try to express some of the thoughts which come to mind with regard to our Company's role and prosperity in the years to come.

Among the numerous problems which characterize our day perhaps the disproportionate spread of wealth between the developing countries and the industrialized nations of the world is the biggest. Everybody would agree that vigorous efforts should be made in order to minimize the wide differences in standards of living – not to say subsistence levels –, and it is beyond question that action is necessary if a direct confrontation – even an ideological one – is to be avoided.

Many eloquent people have expressed their ideas on the subject and numerous conferences have been held at government and other levels. All things considered, no better way of effecting a real rapprochement in this field can be found than practical day-to-day work. In this connection I am primarily thinking of commercial relations and industrial development on terms which are fair to both parties and in accordance with principles which are above reproach.

Participation and co-operation to this end has and will always be the principal task of our Company. This is, furthermore, a constant inspiration in all our work, and it is up to every employee to contribute his share, thereby strengthening our Company. Even the youngest employee is aware of this when he is sent abroad, and right from the beginning he will not only make himself

acquainted with alien ways and customs but also build up friendships and faith in the country in which he is now staying. The ability to accomplish this is the prime condition – not only for his own well-being but also enabling him to carry out the tasks entrusted to him by our Company.

This is no novelty but to-day it is even more important than ever before, for it applies on a personal level as well as within the entire structure of our Company. Adaptability and co-operation are the factors which will further promote our Company, which, among other things, harmonize with the aim of converting our branches all over the world into independent local companies in which local capital is welcome and which as far as possible should include our local employees as shareholders.

Disappointments such as the one which we recently experienced in a certain country are unavoidable, and the same thing may apply to criticism, certain circles refusing to believe our motives and apparently being of the opinion that we are only interested in quick and profitable gains. I do, however, hope and believe that our activities abroad speak for themselves and that everybody who has really followed our efforts, often in difficult conditions, will confirm that the criticism is entirely unfounded.

If we – steadily and undisturbed – follow the line which our founder marked out nearly a century ago, aiming at interplay, consolidation, and reciprocity, I have no doubt whatsoever that our Company can face the future with confidence. And our efforts will continue to be not only a pleasure to ourselves but, I hope, beneficial to an even higher degree to the numerous countries in which our employees are working.

DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI 1897-1977

På Kompagniets 80 års fødselsdag den 27. marts 1977 har alle medarbejdere lov til – uden at henfalde til selvtilfredshed – at se tilbage med en vis stolthed på den indsats, der er ydet, og på den globale vækst, som et dansk foretagende hermed har opnået, ikke mindst i de senere år.

Man skal imidlertid ikke ved denne lejlighed fortabe sig i fortiden, men jeg vil hellere kaste blikket lidt fremad og søge at give udtryk for nogle af de tanker, man kan gøre sig om Kompagniets rolle og trivsel i de kommende år.

Blandt de mange problemer, der præger vor tid, er et af de største skævheden i forholdet mellem udviklingslandene og den industrialiserede del af verden. Alle er enige om, at der bør sættes kraftigt ind for at udjævne den store forskel i de to gruppers levestandard, for ikke at sige eksistensmuligheder. Og det turde være hævet over enhver tvivl, at dette er nødvendigt for at undgå en direkte konfrontation – også ideologisk.

Mange veltalende personer har udtalt sig herom, og der er afholdt talrige konferencer på regeringsplan og andet niveau. Men når alt kommer til alt, findes der næppe nogen bedre form at formidle en virkelig tilnærmelse på dette område på end gennem praktisk arbejde i det daglige. Dermed mener jeg først og fremmest gennem handelssamkvem og industriel udvikling på vilkår, som er fair og til glæde for begge parter, og efter principper, der må være hævet over kritik.

Deltagelsen i dette arbejde og samarbejde er og bliver Kompagniets fornemste opgave. Det er desuden den stadige inspiration i hele vor indsats, og det er den enkelte medarbejder, der skal yde sit bidrag hertil og derigennem give Kompagniet styrke. Selv den yngste mand, som sendes ud i verden, vil være klar over dette, og han vil straks ved udsendelsen begynde ikke blot at sætte sig ind i de ofte fremmedartede sæder

og skikke, men vil først og fremmest skabe sig venner og tillid i det land, hvori han nu befinder sig. Evnen hertil er simpelthen den første betingelse for både hans egen tilfredsstillelse og for udførelsen af de opgaver, Kompagniet pålægger og betror ham.

Dette er ikke noget nyt. Men det er endnu mere aktuelt i dag end nogen sinde før, og det går igen på såvel det personlige plan som inden for hele Kompagniets struktur. Tilpasningsevne og samarbejde er det, der skal bære Kompagniet videre frem, og det er i samklang hermed, vi bl. a. arbejder med at omdanne vore filialer rundt om i verden til selvstændige, lokale selskaber, hvori vi gerne optager lokal kapital og såvidt muligt inddrager vore lokale medarbejdere som aktionærer.

Skuffelser, som den vi for nylig har oplevet i et enkelt land, er uundgåelige, og det samme gælder vel kritik, da der er kredse, som ikke ønsker at tro på vore motiver, men åbenbart mener, at vi kun er interesseret i en øjeblikkelig, økonomisk gevinst. Jeg håber og tror imidlertid, at vore handlinger ude i verden taler for sig selv, og at alle, der virkelig har fulgt vor indsats under ofte vanskelige vilkår, vil kunne bekræfte, at kritikken er helt ubegrundet.

Følger vi – støt og uforstyrret – den linie, vor stifter afstak for snart et århundrede siden, gående ud på vekselvirkning, konsolidering og gensidighed, ja, så er jeg ikke et øjeblik i tvivl om, at Kompagniet kan se fremtiden imøde med tillid. Så vil arbejdet fortsat være ikke blot til glæde for os selv, men forhåbentlig i mindst lige så høj grad til gavn for de mange lande, hvor vore medarbejdere har deres arbejdsplads.



Direktør Mogens Pagh, foresiddende direktør siden 1960 og formand for bestyrelsesrådet siden 1964.

Mr. Mogens Pagh, presiding Managing Director since 1960 and Chairman of the Board of Directors since 1964.





SKIBSFARTEN



Hele flåden af linieskibe fornyes

Kompagniets skibsfart har i løbet af de seneste år undergået en betydelig udvikling og ekspansion. Liniefarten er den væsentligste gren af aktiviteterne, men den har for de vigtigste ruters vedkommende siden 1973 skiftet karakter. Samtidig er en række nye aktiviteter taget op, og Skibsafdelingen er i dag mere diversificeret end tidligere.

Ruterne mellem Europa og Det fjerne Østen og vestkysten af Nordamerika betjenes i dag hovedsageligt af containerskibe, som i 1971/72 afløste en række konventionelle linieskibe, medens ruten på Australien nu betjenes af roll on/roll off tonnage leveret i 1973. – Mellem Europa og Vestafrika foregår transporten af last i stigende grad i containers, og Kompagniet indsætter omkring årsskiftet 1977/78 to containerskibsnybygninger, som vil være de største i denne trafik.

Kompagniets kaj ved Wat Phya Krai ved Menam floden i den sydlige udkant af Bangkok omkring århundredskiftet.

Our Company's wharf at Wat Phya Krai situated at the Menam river in the southern outskirts of Bangkok, around the turn of the century.



OG FREMTIDEN

Ruterne mellem Europa og Indien, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Indonesien og New Zealand har i de seneste år fået tilført større og mere alsidige konventionelle lineskibe.

Ultimo 1970 bestod Kompagniets flåde af 30 konventionelle lineskibe med en samlet årlig transportkapacitet på ca. 1.9 mio. tons last. I dag tæller flåden af lineskibe 14 konventionelle enheder, 1 roll on/roll off skib og 4 containerskibe med en samlet årlig transportkapacitet på ca. 2.4 mio. tons last.

I takt med overgangen til specialiserede transportformer, som repræsenteret af container- og roll on/roll off skibe, har Kompagniet også satset på tonnage specielt egnet for transport af de varearter, som ikke med fordel lader sig containerisere, og ikke økonomisk transportere med konventionelle lineskibe, f. eks. skovprodukter som skåret tømmer og papirmasse. Inden for de sidste 3-4 år har Kompagniet opbygget en flåde af bulkcarriers, som i dag tæller 8 skibe med en samlet dødvægt på 307.000 tons, og bulk services med anvendelse af special bulkcarriers er etableret mellem Europa og Det fjerne Østen i 1972 og mellem Canada's vestkyst og USA's østkyst i 1976.

Samarbejde med andre rederier inden for såvel liniefart som bulkcarrier services har været et vigtigt træk i udviklingen. Det seneste indenfor liniefarten var etableringen i 1975 af et joint venture med nigeriansk partner, og regelmæssige afsejlinger er siden indledt mellem Vestafrika og Det fjerne Østen og mellem Vestafrika og Sydamerika.

De væsentligste problemer, som Kompagniets skibsfart er konfronteret med, er dels af politisk karakter, hovedsageligt i form af flagdiskrimination, dels Østbloklændenes massive ekspansion, som foretages uden hensyntagen til de med denne ekspansion forbundne udgifter, og dels de relativt meget høje udgifter ved drift af skibe under det danske flag – samtlige skibe i Kompagniets flåde er i dag registreret under dansk flag. Disse forhold nødvendiggør betydelig satsning såvel på opbygningen af en teknisk og kommerciel udviklingskapacitet for at sikre en fortløbende effektivisering af transportmidlerne som på

en udvikling af administrativt talent, hvis ikke Kompagniets skibsfart skal stagnere.

Fremtiden, som den i dag tegner sig for ØK's skibsfart, og hvad der vil blive gjort for at sikre denne sektor af Kompagniets aktiviteter den gunstigst mulige placering, er søgt resumeret i det følgende:

1. Der er begrundet håb om, at den voksende forståelse inden for OECD landenes erhvervsliv og regeringer for nødvendigheden af, at den frie verdens re-

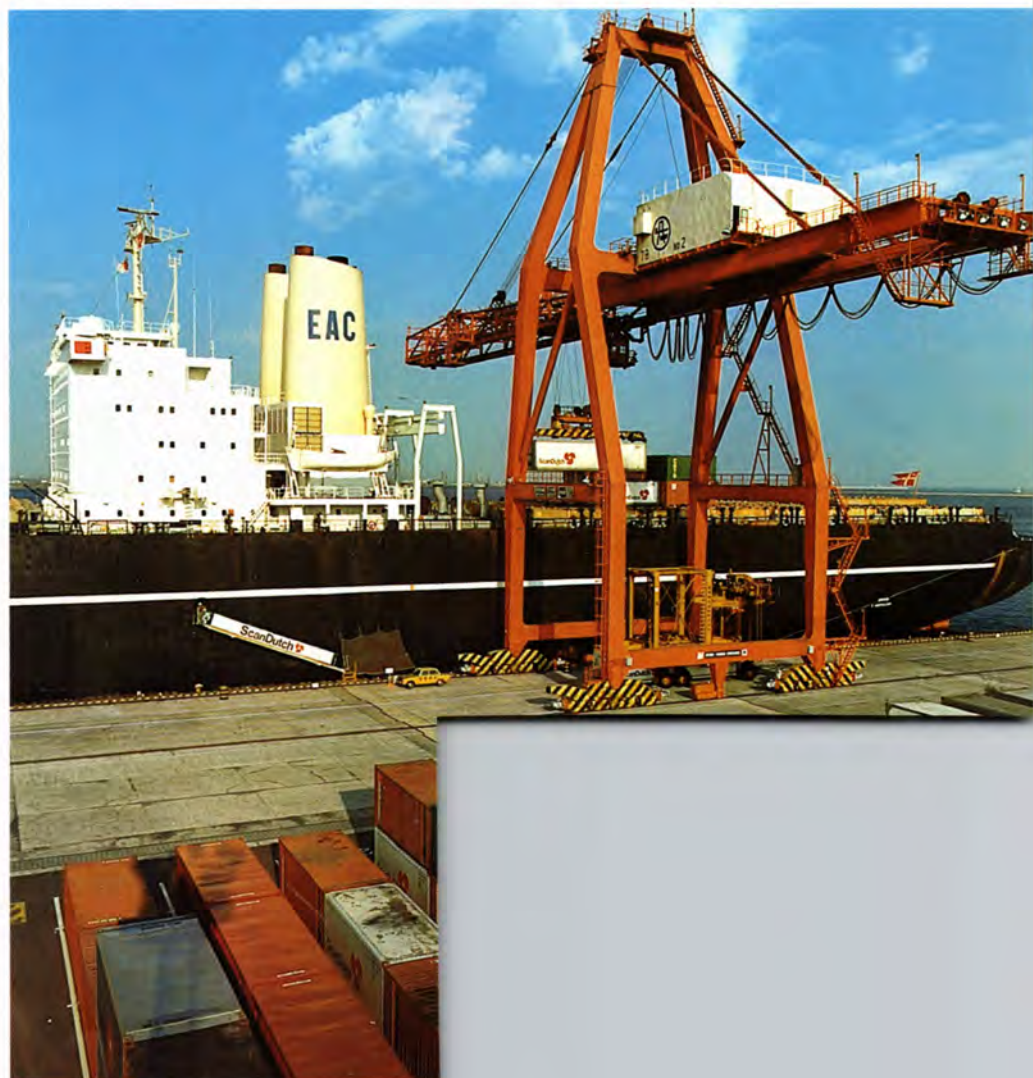
derivirksomhed sikres mulighed for fortsat virke i nogenlunde frihed, vil betyde for Kompagniets skibsfart, at den ikke på afgørende vis hæmmes i sin udvikling. Kompagniets aktive medvirken i kampen mod flagdiskrimination og mod enhver udvikling med lignende negativ virkning må imidlertid fastholdes.

2. Såvel den industrialiserede verden som udviklingslandene vil på afgørende vis forblive afhængige af Det mellemste Østens olieproduktion og markedsførings politik. ➔



Som en kontrast til billedet på den foregående side ses her m.s. Jutlandia ved at laste containere i Tokyo.

In contrast with the picture on the opposite page m.s. Jutlandia is shown here loading containers in Tokyo.



... Liniefarten vil blive udvidet



3. Kompagniets mangesidede virksomhed og den vekselvirkning på ikke mindst know-how området, som derved muliggøres, vil få stigende betydning også for skibsfartsaktiviteternes udvikling.

4. Udviklingen af know-how omkring samtlige faser i en transportkæde vil i øget grad blive det forhold, som befordrer samarbejdet med andre skibsfartsinteresser såvel i den industrialiserede verden som i udviklingslandene. Internationalt samarbejde vil i endnu højere grad end hidtil komme til at præge aktiviteterne fremover.

5. Inden for de nærmeste 6-7 år vil Kompagniet formentlig have afhændet samtlige eksisterende enheder i den kon-

ventionelle lineskibsflåde (i dag 14 skibe). Til erstatning for disse skibe, og til udvikling af nye linier, er indtil nu kontraheret to containerskibe og 8 såkaldte liner replacement skibe, hvoraf sidstnævnte repræsenterer noget af et teknologisk gennembrud, hvad angår driftsøkonomi.

6. Liniefarten vil blive udvidet. Eksempelvis er en genoptagelse af Kompagniets rute mellem Nordamerikas vestkyst og Det fjerne Østen planlagt til april 1977.

7. Antallet af bulkservices vil blive øget, og der vil blive satset yderligere på transport, med special tonnage, af ladningsarter, som ikke fysisk lader sig containerisere.

8. Der vil altid være områder, som Kompagniets Skibsafdeling på grund af tradition, erfaring og know-how vil være mere tilbøjelig til at investere i end andre. Et af de områder, som gennem tiderne har været genstand for mindst interesse, er transporten af mineralsk olie. At der imidlertid ikke er tale om nogen principiel afgørelse om at undgå investering i tankskibe, er kontraheringen af to product carriers på hver ca. 32.000 tons vidne om. Skibene leveres i indeværende år, og der er tillid til, at deres høje specialiseringsgrad vil medføre god beskæftigelse, selv om markedet for store tankskibe for befording af råolie er dårligt.

I dette »runde« år søsættes og afleveres til Kompagniet ialt 5 skibe.

Der er 60 år mellem disse billeder af m.s. *Selandia I* (1912) og m.s. *Selandia III* (1972).



60 years separate these pictures of m.s. *Selandia I* (1912) and m.s. *Selandia III* (1972).



All liner vessels being replaced

During recent years a marked evolution and expansion has taken place in our Company's shipping activities. Liner service constitutes the main branch of activities but since 1973 it has changed character as far as the most important routes are concerned. At the same time a number of new activities have been added, and the Shipping Department is to-day more diversified than ever before.

The services between Europe and the Far East and the West Coast of North America are to-day mainly operated by container vessels which during 1971/72 replaced a number of conventional vessels, while the service to Australia is now operated by roll-on/roll-off tonnage, delivered in 1973. Transport of cargo between Europe and West Africa increasingly takes place in containers, and at the turn of 1977/78 our Company will introduce two new container vessels which will be the largest on that run.

During recent years larger and more versatile conventional vessels have been introduced on the services between Europe and India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Indonesia, and New Zealand.

At the end of 1970 our Company's fleet comprised 30 conventional vessels with a total annual carrying capacity of about 1.9 million tons. To-day the fleet of liner vessels comprises 14 conventional units, 1 roll-on/roll-off vessel, and 4 container vessels with a total annual carrying capacity of about 2.4 million tons.

Concurrently with the change-over to specialized forms of transportation, as represented by container and roll-on/roll-off vessels, our Company has also invested in vessels particularly suited for transport of commodities which cannot profitably be containerized nor be economically lifted by conventional vessels, as for instance timber products such as sawn timber and pulp. During the past 3 to 4 years our Company has built up a fleet of bulk carriers, to-day numbering 8 vessels aggregating 307,000 tons dead weight. Bulk carrier services, employing special bulk carriers, were established in 1972 between Europe and the Far East and in 1976 between Canada and the U.S. East Coast.

Co-operation with other shipping companies in liner services and bulk carrier services has been an important feature in this development, the latest one involving the establishment in 1975 of a joint venture with a Nigerian partner. Regular sailings have since commenced between West Africa and the Far East and between West Africa and South America.

The major problems facing our Company's shipping activities are partly of a po-

litical nature – mainly in the form of flag discrimination –, partly the massive expansion of the merchant fleets of the Eastern bloc countries – apparently without regard to adherent costs –, and partly the relatively high cost of running ships flying the Danish flag – our Company's ships are to-day all registered in Denmark. These conditions necessitate considerable investments not only for building up a technical and commercial development capacity to ensure continuous improvement to the means of transportation, but also in the development of administrative talents, lest our Company's shipping activities should stagnate.

The future of EAC's shipping activities as viewed to-day and the measures which will be taken to ensure that this branch of our Company's activities is placed as favourably as possible are summarized below:

1. We have reason to hope that the mounting understanding by the trade and governments in the OECD countries for the necessity of the free world's shipping activities being assured possibilities of continued opportunities under fairly liberal conditions will mean that the development of our Company's shipping activities is not seriously restrained. Our Company's active participation in the fight against flag discrimination and any developments with similarly negative effects must, however, be maintained.
2. The industrial nations as well as the developing countries will unquestionably remain dependent upon the oil production and marketing policy of the Middle East.
3. Our Company's diversified activities and the interplay – not least in the field of know-how – thus created, will also have an increasing effect on the development of our shipping interests.
4. The development of know-how in all phases of the transportation chain will increasingly further co-operation with other shipping interests, in the industrial nations as well as the developing countries. International co-operation will characterize future operations to an even higher degree than before.
5. Within the next 6 to 7 years our Company will probably have disposed of all existing units of the conventional liner fleet (at present comprising 14 vessels). In replacement of these vessels and with a view to developing new services, two container vessels and 8 so-called liner replacement vessels have so far been ordered, the latter representing somewhat of a technological break-through as regards operating costs.



Hr. K. W. Lo, tidligere leder af ØK's EDB- og fragt-afdeling, forklarer driften af skærm-terminalerne i Hong Kong for eleverne.

Mr. K. W. Lo, previously head of EAC's Edp and Freight Section, explains the operation of the Visual Display Units to trainees in Hong Kong.

6. The liner services will be expanded. By way of example resumption of our Company's service between the West Coast of North America and the Far East, planned for April 1977, may be mentioned.
7. The number of bulk services will be increased and further investments will be made in special vessels for carriage of commodities which cannot physically be containerized.
8. Owing to tradition, experience, and know-how our Company's Shipping Department may always be more inclined to invest more in certain fields than others. One of the fields which during the times has attracted least interest is the transportation of mineral oil. The order for two product carriers each of about 32,000 tons does, however, bear witness to the fact that avoiding investments in tankers is not a matter of principle. The vessels will be delivered during this year, and we are confident that their high degree of specialization will result in good employment, even though the market for large crude oil tankers is poor.

During this jubilee year 5 vessels will be launched and delivered to our Company.



HANDELEN • • •

Kompagniets rolle som købmand ændrer karakter

Der fremsættes forudsigelser og foretages fremtidsforskning som ingensinde før. Men da de faktorer, hvorpå ethvert talmateriale er baseret, sjældent er konstante, bør man ikke hæfte sig for meget ved konkrete tal, men derimod lægge desto større vægt på tendenser, når man skal danne sig et billede af, hvordan verden ser ud ved dette århundredes udløb.

En af de væsentligste forskelle mellem verden i dag og verden, som den vil se ud ved år 2000, vil nok være den nye arbejdsdeling mellem rige og fattige lande. Udviklingslandene vil fortsat have en meget stærk udvikling af deres befolkning og endnu stærkere af deres arbejdsstyrke, og vil i stigende grad være med i den industrielle udvikling.

Kompagniets rolle i verdenshandelen er – ikke mindst i den sidste halve snes år – undergået forandringer, og det må forventes, at tendensen henimod stærkt specialiserede produktområder med til-

hørende, højtudviklede serviceorganisationer vil være retningsgivende for Kompagniet, i hvert fald inden for de næste 10–15 år.

De tider, hvor det var naturligt at eksportere daglige forbrugsvarer som kondenseret mælk, cement, jern og stål samt andre bygningsmaterialer m. v., er forbi, men Kompagniet har en stor, naturlig opgave i service- og kapitalkrævende specialbrancher inden for maskinforretningen og i formidlingen af know-how som agent ved salg af hele eller dele af industrielle projekter og licenskontrakter. Det er f. eks. ikke ethvert firma givet at kunne opfylde de krav, der stilles i såvel de såkaldte i-lande som – i stigende grad – i u-landene i forbindelse med markedsføring af maskiner og udstyr i den omfattende grafiske branche.

Denne branche er et af de områder, hvor der i de kommende år vil finde en rivende udvikling sted. Den stadigt voksende mængde af nødvendige infor-

mationer sideløbende med befolknings-tilvækst og udryddelsen af analfabetismen, vil uvægerligt medvirke til udvikelse af læserskaren i såvel industrialiserede lande som i udviklingslande og vil give anledning til stærkt stigende behov for både trykt og elektronisk formidlet oplysning, viden og litteratur, og det samspil, der allerede er i gang mellem elektronik og trykprocesser, vil tage fart i de kommende år.

Råvarehandelen vil i tiden fremover blive stærkt påvirket af dialogen mellem industrilandene og udviklingslandene. Vi må være forberedt på krav om højere priser på udviklingslandenes råvarer, og disse krav vil muligvis blive støttet af OPEC-lignende aftaler landene imellem. Yderligere må vi forudse et stigende ønske fra udviklingslandene om retten til hel eller delvis forædling af deres egne råvarer.

Disse krav og ønsker kan føre til dannelse af forskellige former for nationale handelsorganisationer, hvorved den private handel vil blive begrænset.

Kompagniets traditionelle rolle som købmand i råvarer forventes derfor at skifte natur, og vi vil i stigende grad påtage os agenturvirksomhed og anden serviceaktivitet inden for råvareforretningen.

Også inden for handelen med træ oplever vi både geografiske og struktur-mæssige forskydninger. Forøget og mere intensiv forarbejdning af råtræet finder sted på eller nærmere ved træets oprindelsessted samtidig med, at det traditionelle salgsmønster med afsætning gennem eksportører / agenter / importører / grossister til detailhandlere og forbrugere udviskes og reduceres til mere direkte forretning mellem produktion og forbrug.

Denne udvikling kan forventes at tage til i styrke over de kommende år, og Kompagniet er sig bevidst, at mulighederne for vor fortsatte deltagelse i verdenshandelen med træ er betinget af vor evne til at passe vort virke ind i dette fremtidige mønster.

Oriental Store i Bangkok ved århundredskiftet

Oriental Store in Bangkok at the turn of the century



OG FREMTIDEN

HEADING FOR
A. D. 2000

Trade and the Future

Our Company's part as traders changes nature

Forecasts and speculation as to the future are being made as never before. As the factors upon which any figures are based are, however, rarely constant, too much emphasis should not be placed on concrete figures but rather on tendencies when trying to visualize what the world may look like at the turn of the century.

One of the main differences between the world to-day and the world as it may appear in A.D. 2000 will probably be the new distribution of labour between the rich and poor countries. The fast increase in population, and even more so the labour force, will continue in the developing countries which will also to an increasing extent participate in the industrial evolution.

Our Company's part in world trade has – not least during the past decennium – undergone great changes. It is visualized that the tendency towards highly specialized products with adherent highly developed service organizations will be normative for our Company, at least for the next 10 to 15 years.

The days are over when it was only natural that our Company exported day-to-day consumer goods such as Condensed Milk, Cement, Iron and Steel, and other

building materials etc. Our Company does, however, have a raison d'être by participating in capital and service demanding special fields within the machinery trade and in arranging know-how as agents in connection with sales of entire or parts of industrial projects and contracts under license. Not every firm can, for instance, meet the demands of both the industrial and – to an increasing extent – developing countries in connection with marketing of machinery and equipment within the graphical arts field.

This is one of the fields in which a vigorous evolution will take place in the years to come. The constantly increasing amount of vital information, combined with the population increase and extermination of illiteracy, is bound to enlarge the number of readers in the industrialized as well as developing countries. This will give rise to a considerable increase in demand for printed as well as electronic information, knowledge, and literature, and the correlation which already exists between electronic and printing processes will accelerate during the years to come.

The trade in raw materials will in future be strongly influenced by the dialogue be-

tween the industrial and developing countries. We shall have to face demands for higher prices for raw materials from the developing countries, and these demands may be supported by OPEC-like agreements between the countries concerned. We must, furthermore, be prepared for a mounting wish from the developing countries to process – completely or partly – their own raw materials.

These demands and wishes may lead to the formation of various forms of national trading organizations, limiting private trade.

Our Company's traditional role as traders in raw materials is consequently expected to change, and we shall to an increasing extent take care of agency business and other service activities within the trade in raw materials.

Within the timber trade we also experience changes, both of a geographical and structural nature. Increased and more intensive processing of raw timber takes place at or closer to the place of origin of the timber. At the same time the traditional sales pattern through exporters/agents/importers/wholesalers to retailers and consumers is disappearing and is reduced to more direct trade between producers and consumers.

This development is expected to increase during the years to come, and our Company is aware that possibilities for our continued participation in the global timber trade is contingent on our being able to adapt our activities to this future pattern.

Der ligger en lang og spændende udvikling mellem billedet på den foregående side og dette fra 1976, hvor Toyota biler bliver lastet i Nagoya, Japan.

During the 70 odd years between the picture on the opposite page and the one below, showing Toyota cars being loaded at Nagoya, Japan, an exciting development has taken place.





Arbejdende elefant i Thailands teaskove.

Elephant at work in the Thai teak forests.

mercial experience has yielded good results and been beneficial not only to the shareholders but also to the host countries.

We would accordingly like to see a further expansion of our industrial interests based on this pattern, but quite understandably a number of countries demand a larger local capital participation. As a consequence the total share left for our Company and its technical partners has in many countries gradually decreased to a level which is insufficient compared to the considerable effort which is required. Keeping in mind our ability to adapt ourselves according to changing political and social conditions we have consequently decided to expand our Company's own expertise. We are trying to do so by acquiring undertakings in the industrial countries which command good and sound know-how.

It is quite evident that the developing countries must continue to expand their industries at a faster pace than has so far been possible for most countries. With a higher degree of local processing of raw materials these countries can enlarge their export and thus improve the trade balance, at the same time alleviating unemployment and improving the standard of living.

As we are convinced that this development will take place and because we are of the opinion that it is necessary for the entire international trade in the long run, we would like to continue participating in this development to an increasing extent, and we feel that we are to-day able to make a larger and better contribution than ever before.

Our search for suitable acquisition prospects in the technically developed countries is already proceeding well and has been part of our goal during recent years. The first step is, however, the hardest and results in this field have so far been modest. In this connection it should be borne in mind that in addition to the usual criteria with regard to profitability, technical standard, and size etc. potential acquisition prospects should command a type of technology which is well suited for developing countries.

Our Development Department is to-day in a position to handle any idea and suggestion with regard to an industrial expansion, be it on traditional lines, co-operation with know-how partners, or acquisitions as outlined above. We request everyone in our Company to keep this in mind. If you happen to come across a good idea, please do not hesitate to contact the Industrial Department so that our industrial activities can be even further expanded during the next decennium.

HEADING FOR
A. D. 2000

Industry and the Future

Industrial development in developing countries

Our Company's industrial interests have traditionally emanated from activities within trade and shipping, as for instance the Danish Soyacake Factory and the Nakskov Shipyard. The change in international trade which took place after World War II did, however, speed up our Company's industrial development, and our industrial interests were gradually spread over a wide field, geographically as well as productwise.

Specific fields in which the EAC concern to-day has considerable knowledge and experience comprise the foodstuff industry,

the forest and plantation industries, and the vegetable oil industry. These industrial fields have during the years been expanded quite considerably, partly by establishment of new plants and partly by expansion of existing ones.

While this expansion has taken place on basis of our own expertise, our Company has during the past decennia established other industries in co-operation with technical know-how partners. The combination of sound technical know-how and our Company's overseas local knowledge and com-

• OG FREMTIDEN

Industriudvikling i udviklings-landene

Traditionelt er Kompagniets industrielle interesser udsprunget fra aktiviteter inden for handel og skibsfart. Eksempler herpå er Dansk Sojakagefabrik og Nakskov Skibsværft. Den ændring i den internationale samhandel, som fandt sted efter anden verdenskrig, satte imidlertid ekstra fart i Kompagniets industrielle udvikling, og industriinteresserne blev efterhånden spredt over et vidt felt, såvel geografisk som produktmæssigt.

Specielle områder, hvor ØK Koncernen i dag sidder inde med betydeligt kendskab og erfaring, omfatter fødevarerindustri, skov- og plantageindustri, samt vegetabilsk olieindustri. Disse industrigrene er i tidens løb blevet udvidet ganske betydeligt, både igennem nye virksomheder og gennem udvidelse af eksisterende anlæg.

Medens denne udvidelse har fundet sted på grundlag af egen ekspertise, har Kompagniet i de sidste årtier etableret andre industrier i samarbejde med tekniske know-how partnere. Kombinationen af solid teknisk know-how og Kompagniets oversøiske lokale kendskab og kommercielle erfaring har givet gode resultater og været til gavn ikke alene for aktionærerne, men også for værtslandene.

Vi så derfor gerne en videre udbygning af vore industrielle interesser efter dette koncept, men fra en række landes side stilles der forståeligt nok stadig større krav om lokal kapitaldeltagelse. Dette medfører, at den andel, der tilsammen er til rådighed for Kompagniet og de tekniske partnere, efterhånden i mange lande bliver af en størrelsesorden, der er utilstrækkelig i forhold til den betydelige indsats, der er nødvendig. Med vor evne til at indrette os efter skiftende politiske og samfundsmæssige forhold har vi som følge heraf besluttet at udvide Kompagniets egen tekniske ekspertise. Dette søger vi at gøre igennem akquisition af virksomheder i industrilandene, som er i besiddelse af god og solid teknisk know-how.

Det er ganske klart, at udviklingslandene i hurtigere tempo, end det hidtil har været muligt for de fleste, må fortsætte med at udbygge deres industrier. Med en højere grad af lokal forædling af råstoffer kan disse lande styrke deres eksport og dermed handelsbalancen, samtidig med at arbejdsløsheden kan afhjælpes og levestandarden forbedres.

Fordi vi tror på, at denne udvikling vil finde sted, og fordi vi mener, at den er en nødvendighed for hele verdens-

samhandelen på længere sigt, vil vi gerne fortsat og i stigende grad deltage deri og føler, at vi i dag er i stand til at yde en større og bedre indsats end nogensinde før.

Vor søgen efter akquisitionsemner i de teknisk udviklede lande er allerede godt igang og har været en del af vor målsætning i de senere år. Al begyndelse er imidlertid svær, og indtil nu har resultaterne på dette område været beskedne. I denne forbindelse må det erindres, at udover de sædvanlige kriterier for lønsomhed, teknisk standard, størrelse med videre skal potentielle akquisitionsemner besidde en teknologi, der er velegnet for udviklingslandene.

Vor Udviklingsafdeling står i dag rustet til at behandle alle idéer og forslag til industriel ekspansion, hvadenten disse følger de traditionelle linier, samarbejde med know-how partnere eller akquisitioner efter de angivne retningslinier. Dette beder vi alle i Kompagniet have for øje. Har De en god idé, bør De tage kontakt med Industriafdelingen derom, således at vi i det næste tiår kan få endnu mere gang i vor industriudvikling.

Luftfoto af tømmerstammer ved Tahsis Company.
Aerial view of logs at Tahsis Company.



Det talte man om i 1897

Hvad talte man om i Danmark i marts 1897? Udover »reportagen« om Kompagniets stiftelse, formål, aktiekapital og første bestyrelse, som gives på næste side, behandlede Københavns ældste avis – Berlingske politiske og Avertissements-Tidende – i de dage bl. a. følgende emner:

Priserne, der f. eks. lå på 94–100 kr. for 100 pund smør, 33–66 øre for et pund kød og 30 kr. for 300 cigarer,

Politik, og derunder Folketingets behandling af et forslag om forhøjelse af ølskatten til 7 kr. pr. tønde, hvad Alberti og finansministeren gik imod, Landstingets drøftelse af bygning af en godsbanegård i København og flytning af den daværende personbanegård samt valget til Københavns Borgerrepræsentation,

Handel med københavnske firmaer, hvis ejere søgte en ny og bedre tilværelse på den anden side af »Dammen«,

Skibsfart, bl. a. en fransk gave til de efterladte efter Liløre Redningsbåds omkomne besætning og en generalforsamling i det dansk-russiske dampskibsselskab, hvis overskud androg 43.509 kr.,

Katastrofer i udlandet såsom pesten i Indien, der havde kostet 8475 døde, *Society-skandaler* som en tidligere politiofficers drab af en baronesse i Bruxelles,

Teaterstykker som Hostrups »Intrigerne« og Kleists »Pigen fra Heilbronn«, der gik på Folketeatret med Anna Larsen i titelrollen,

Forsamlingshusene, som var skudt op i næsten alle landets kommuner og nu dannede rammen om politiske og folkelige møder samt våbenøvelser, der skulle hindre en gentagelse af nederlaget i 1864,

Ejendomspriser, der iflg. avisens annoncer lå på 9000 kr. for en villa i Hellerup med 5 værelser og gammel have, 12.500 kr. for en villa i Charlottenlund med stor, gammel have på 4000 m² og 8500 kr. for et landsted 2 mil fra København med 15 tdr. land og besætning,

Vejret, der også for 80 år siden præge-



I 1897 kunne man kun komme på forsiden gennem annoncer.

Front page news was confined to advertisements.

des af en kuldebølge, som 26/3 bevirkede, at en tjenestekarl frøs ihjel på marken,

Tekniske sensationer som Edisons »kukasse«, der lanceredes i USA som forløber til egentlige biografer, *det første lastautomobil* fra Gottlieb Daimler, der præsenteredes i 1896 – i tiåret for lanceringen af første personvogn og motorcykel fra ham og Karl Benz – på et tidspunkt, hvor den tyske hovedstad havde 5000 hestedrosker og 1200 hestesporvogne, og *telefonen*, som holdt sit indtog på flere og flere kontorer.

Det kan tilføjes, at Kompagniet fik sin første telefon i 1898, hvor nr. 36 installeredes i hovedkontoret i Frihavnen, og fik yderligere to telefoner oprettet på den sidste dag før århundredskiftet.

Talk of the town in 1897

Apart from a commentary on our Company's foundation, its objects, its share capital, and its board of directors – reproduced overleaf – Copenhagen's oldest daily, "Berlingske Tidende", at the time dealt with subjects such as: prices of butter, meat, and cigars (at 10 Øre a piece); politics, including a proposed increase of the beer tax and establishment of a railway goods station in Copenhagen and removal of the passenger terminal; shipping, including a gift from France to the relatives of the crew of a Danish rescue vessel who perished; disasters abroad, involving the death due to plague of 8,475 people in India; real estate prices (which were real bargains compared to to-day's prices); the weather (which also 80 years ago was marked by a cold wave) a farm hand dying from exposure in the field; and technical sensations such as Edison's peep show; the forerunner of the real cinemas, the first lorry manufactured by Gottlieb Daimler in 1896, when Berlin had 5,000 horse-drawn cabs and 1,200 horse-drawn tramcars, and the telephone which was installed in an increasing number of offices – our Company having the first instrument installed in 1898, and an additional two on the last day of the century.

Glimt fra de første 80 ÅR

Glimpses of the first 80 years

Kompagniets stiftelse i 1897 opnåede omtale i *Berlingske Tidende*.

The establishment of our Company in 1897 was also covered in Berlingske Tidende.

Ungdomsbillede af Kompagniets stifter, daværende kaptajn H. N. Andersen.

Early picture of our Company's founder, Captain H. N. Andersen

Som skibsfører i slutningen af 1880'erne medbragte H. N. Andersen dette rejseapotek med medikamenter mod en lang række sygdomme, der kunne optræde ombord.

As a master in the late eighties Captain H. N. Andersen carried along this medicine chest, containing drugs against a number of diseases which might occur on board.



Bestyrelsesmøde i Kompagniet 1898, fra venstre Isak Glückstadt, H. N. Andersen, A. de Richelieu, Axel Heide og J. H. Deuntzer.

Board meeting in 1898, from the left: Mr. Isak Glückstadt, Captain H. N. Andersen, Admiral A. de Richelieu, Mr. Axel Heide, and Professor J. H. Deuntzer.



Stolen ne man jemmet tilling. lægges en rig-

finder by til Skrift n lod- fore- re end tilling endel- et hele er man Kuleb- vrelig- et, at men ere og deres

oven- l man trykte maa rlagte se og

anter Vaa Dver- Inden- ag til aende rolæg- Magi- ...

1000 Personer.

Det Østasiatiske Kompagni er Navnet paa det nye store Handelselskab, hvis Etablering vi for ca. 2 Maanedre siden meddelte som foreslaaende. Ved et Møde i For-

tags er Selskabet blevet endeligt konstitueret.

Kompagniets Virksomhedsplan er ganske i Overensstemmelse med det tidligere herom fremkomne. Formaalet er at drive Handel, Skibsrederi og industriel Virksomhed.

Bangkok-Firmaet Andersen & Ros's Forretninger overtages og regnes alt fra dette Aars Begyndelse som forte af Selskabet.

Firmaets hidtilværende Chefer blive det nye Selskabs administrerende Direktører. Det

paataantes at bygge 4 Dampere, deraf 3 store, hvert paa ca. 6000 Tons d. V., bestemt til den lange Kert; det fjerde er be-

regnet for mindre Kysttrucker i de asiatiske Lande.

Selskabets Kapital er fastsat til 3 1/2 Mill. Kr., deraf 2 Mill. Kr. i Aktier, Resten i Obligationer, udfrede ved Pant i Selskabets

Stkke. Af Aktiekapitalen skal 1 Mill. Kr. allerede være fast placeret; de resterende 1

Mill. Kr. i Aktier samt 1 1/2 Mill. Kr. i Obligationer kunne idag ventes udbudte til

Regning af Landmandsbanken.

Bestyrelsen for Østasiatiske Kompagni eller — som dets internationale Firmavn kommer til at lyde — The East-Asiatic Com-

pany Ltd. bestaar af følgende Herrer: Bestyrelsesformand, Professor J. H. Deuntzer, Professor

Isak Glückstadt, Professor, Fabrikant Holger Petersen, Grosserer C. J. Car-

o og Grosserer Victor Hoffding.

Det kongelige Teater. Et Opreth-

sen iattes af „Vedvne Mænd“ var alt ud-

haabes

Etillin

gaa-

deres

hait 1

funde

dem,

eller

ledes i

indtraa

som o

faunde

med m

dellen

faaet.

ikke ha

ten, i

derfor

Dunkel

Ma

staauds

bestrid

haas

iovrigt

Strite

for 2

23de

var b

„det i

en C

Opføge

ligtelst

figeret

Engaa

brand-

Dages

deres

imod i

udbeta

ugevis

Naa

Glimt fra de første 80 ÅR

Glimpses of the first 80 years



Knap et år efter Kompagniets stiftelse gennemførte dampskibet *Siam* en rundrejse, der vakte megen opsigt, mellem København og Bangkok. Skibet medførte 30.000 tønder cement, konserves, smør, flæsk, skinker og stykgods og ankom til Bangkok som det største fartøj, der endnu havde besøgt Siams hovedstad. På hjemrejsen medførtes en ladning teaktræ.

Før afrejsen fra København fik *Siam* besøg af kong Christian IX og flere af prinserne.

Barely a year after the foundation of our Company, the steamship Siam made a round-trip between Copenhagen and Bangkok, which at the time was somewhat of a sensation. The ship carried 30.000 barrels cement, tinned goods, butter, pork and ham, some steam engines, and general cargo and arrived in Bangkok as the largest vessel ever to call at Siam's capital. On the return voyage a cargo of teak wood was carried.

Prior to departure from Copenhagen s.s. Siam was visited by H. M. King Christian IX and a number of the royal princes.

Kongeligt besøg på *Siam* i Frihavnen i 1898. ▶

Royal visitors on board s.s. Siam in the Copenhagen Free Port 1898. In the first row in the middle H. R. H. Princess Marie with her sons Their Royal Highnesses Prince Axel (standing) and Prince Erik. To the extreme right H. R. H. Prince Aage. Behind H. R. H. Princess Marie (No. 7 from the left) H. R. H. Prince Valdemar. Further can be seen in the first row (No. 3 from the left) the wife of Mr. H. N. Andersen and in the second row (No. 2 from the left) Mr. H. N. Andersen.

Siam fotograferet på Menam-floden under sin første Østen-rejse. ▼

Siam pictured on the Menam River during her maiden voyage to the Far East.



Da *Siam* stod ud på sin første Østen-rejse i 1898, buldrede hestekøretøjerne over havneområdet toppede brosten med skibenes last i sække, tønder og trækasser.

When s.s. Siam left on her maiden voyage to the Far East in 1898, horse-drawn vehicles rumbled over the cobble stoned port transporting cargoes for the ships in bags, barrels, and wooden cases.



Nogle af *Siam*'s officerer på den første Østen-rejse. ▼

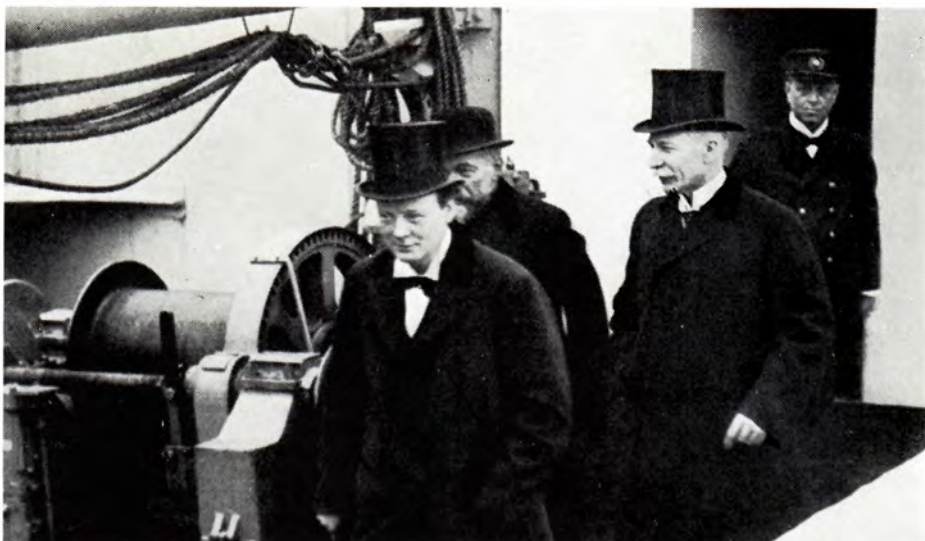
Some of the officers on Siam's maiden voyage to the Far East, seated (from the left): Chief Officer Albert Tilly, Captain C. N. T. Cold, Chief Engineer Carl Wittrup, standing: 4th Mate Oskar Vilh. Wulff, 3rd Mate Asker Knud Ingvar Ingemann, and 2nd Mate Thomas Georg Petersen.





Etatsråd H. N. Andersen fotograferet foran Hovedkontorets indgang i 1934, hvor dagbladet *Politiken* arrangerede et rundspørge blandt ungdommen om, hvilke ti danske mænd og kvinder der efter deres mening havde haft den største betydning for udviklingen herhjemme i de sidste 75 år. Etatsråden stod højt på listen, og ved bladets 75-års jubilæum i 1959 stod Etatsråd H. N. Andersen stadig – 22 år efter sin død – på listen over de ti største.

Mr. H. N. Andersen, pictured at our Head Office's main entrance in 1934. During that year the Danish daily Politiken arranged a symposium amongst youngsters, asking which ten Danish men and women in their opinion had been of the greatest importance to developments in Denmark during the past 75 years. Mr. H. N. Andersen ranged high on the list, and when the daily celebrated its 75th anniversary in 1959, Mr. H. N. Andersen was still – 22 years after his demise – among the top ten.



Som verdens første oceangående dieselmotorskib fik m.s. *Selandia* i 1912 besøg af den daværende britiske marineminister Winston S. Churchill, der her ses sammen med etatsråd H. N. Andersen (til højre) og direktør Ivar Knudsen, B & W. I baggrunden: skibets fører, kaptajn J. F. Gabe.

The worlds first ocean-going motorship, Selandia, was in 1912 visited by the then First Lord of the Admiralty, Mr. Winston S. Churchill, who is here pictured together with Mr. H. N. Andersen (to the right) and Mr. Ivar Knudsen (B & W). In the background: the master of the Selandia, Captain J. F. Gabe.



Under m.s. *Fionias*'s præsentationstur til Kiel i 1912 blev generaldirektøren for Hamburg-Amerika Linien så begejstret for det nye danskbyggede dieselmotorskib, at han på stedet tilbød etatsråden at købe skibet. Dette blev omgående sanktioneret af Kompagniets bestyrelse, og skibet blev omdøbt til *Koenig Christian X* til ære for den daværende danske konge. På billedet ses fra venstre: admiral v. Müller, admiral A. de Richelieu, direktør v. Holzendorff, kejser Wilhelm II, direktør Eggers, kaptajn H. N. Andersen og direktør Ivar Knudsen (B & W).

During m.s. Fionia's introductory call at Kiel in 1912, the Director General of the Hamburg-America Line became so enthusiastic over the Danish built diesel-motorship that he then and there offered to buy the vessel. This was promptly sanctioned by the Board of Directors, and the vessel was re-named Koenig Christian X in honour of the then Danish king. Pictured (from the left): Admiral v. Müller, Admiral A. de Richelieu, Mr. v. Holzendorff, Kaiser Wilhelm, Mr. Eggers, Mr. H. N. Andersen, and Mr. Ivar Knudsen (B & W).

Det nyopførte Hovedkontor i Holbergsgade blev taget i brug i 1908, og som det ses, havde Kompagniet allerede på dette tidspunkt fået det kongelige privilegium til at føre det danske splitflag. I 1939 (billedet t.h.) blev der foretaget udvidelser af Hovedkontoret, og det stod i denne form indtil 1944.

The newly built Head Office in Holbergsgade was ready in 1908 and as will be seen, our Company already by that time had been granted the royal prerogative to fly the Danish swallow-tailed flag. In 1939 (the picture on the right) expansions of the Head Office were carried out, and the building stood as such until 1944.





Glimt fra de første 80 ÅR

Glimpses of the first 80 years

Prins Axel fotografere i 1930 under et af sine hyppige besøg i Thailand, sammen med daværende filialbestyrer, senere administrerende direktør Hakon Christiansen (t.h.) under et hvil i teaskovene.

Prince Axel photographed in 1930 during one of his frequent visits to Thailand together with (on the right) Mr. Hakon Christiansen – then Branch Manager in Bangkok and later Managing Director EAC – during a short rest in the teak forests.

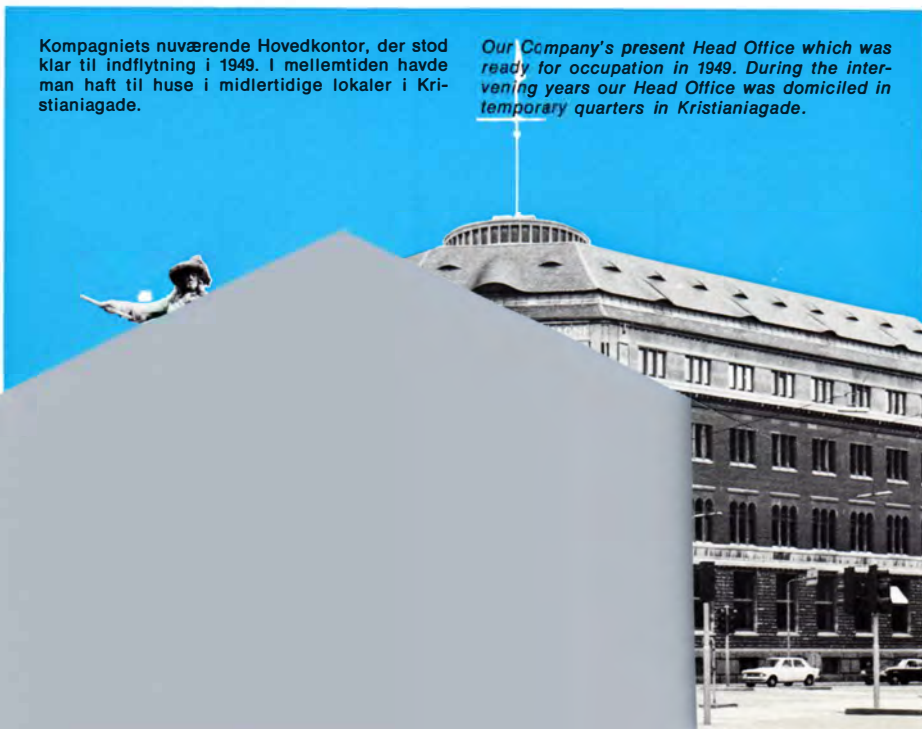
I 1944 blev Kompagniets Hovedkontor i København offer for en »Schalburgtage«, der lagde bygningen fuldstændig i ruiner. I forgrunden silhouetten af Niels Juel statuen, som stadig står foran det genoprejste Hovedkontor.

In 1944 our Company's Head Office in Copenhagen was completely gutted by the Nazis. In the foreground a silhouette of a statue of the Danish naval hero Niels Juel which also stands in front of the re-built Head Office.



Kompagniets nuværende Hovedkontor, der stod klar til indflytning i 1949. I mellemtiden havde man haft til huse i midlertidige lokaler i Kristianiagade.

Our Company's present Head Office which was ready for occupation in 1949. During the intervening years our Head Office was domiciled in temporary quarters in Kristianiagade.



Direktør Hakon Christiansen og direktør Mogens Pagh i 1951 ved foden af et voksent eksemplar af en 415 år gammel Douglas græn i Kompagniets skovkoncessioner på Vancouver øen i Canada.

Mr. Hakon Christiansen (on the right) and Mr. Mogens Pagh, Managing Directors EAC, pictured in 1951 at the foot of a huge 415-year old Douglas Fir in our Company's forest concessions on Vancouver Island in Canada.





Med dette billede fra Indien i 1948 lykkedes det fotografen at forevige tre af Kompagniets 4 foresiddende direktører i de 80 år på samme billede, nemlig (fra venstre) prins Axel, direktør Mogens Pagh, og direktør Hakon Christiansen. De ses ved ankomsten til Madras sammen med filialbestyrer Knud Møller (yderst til højre) og dennes frue.

In this 1948 picture from India the photographer managed to catch three of our Company's four presiding Managing Directors during the past 80 years (from the left): Prince Axel, Mr. Mogens Pagh, and Mr. Hakon Christiansen. They were pictured upon their arrival in Madras, India, together with (extreme right) Mr. Knud Møller, then General Manager India, and his wife.

Under det thailandske kongepars besøg i Danmark i 1960 besøgte H. M. Kong Bhumibol Adulyadej også Kompagniets Hovedkontor og han ses her sammen med H. M. Kong Frederik IX og prins Axel på vej ind af Hovedindgangen.

During the visit to Denmark in 1960 of Their Majesties the King and Queen of Thailand, H. M. King Bhumibol Adulyadej also found time to pay a visit to our Company's Head Office, and His Majesty is here pictured entering through the main door together with H. M. King Frederik IX (centre) and Prince Axel.



Prins Axels mange rejser bragte ham i 1958 også til den kinesiske Folkerepublik, hvor prinsen (t.v.) her ses i samtale med den daværende premierminister, Chou En Lai.

During his many trips abroad Prince Axel also visited the People's Republic of China in 1958, and he is here pictured (left) conversing with Mr. Chou En Lai, the then Premier.

Den daværende tronfølger prinsesse Margrethe – Danmarks nuværende dronning – klippede i 1967 silkebåndet over og indviede dermed papirmassemøllen i Gold River, Canada, overvåget af Mr. L. H. Wittenberg, Tahsis Company Pulp Division.

The then heir presumptive Princess Margrethe – present Queen of Denmark – in 1967 cut the ribbon officially inaugurating the pulp mill in Gold River, Canada, witnessed by Mr. L. H. Wittenberg, Manager of the Tahsis Company Pulp Division.





Under et officielt besøg i Danmark i 1963 fik præsident, dr. Julius Nyerere fra Tanzania også tid til at aflægge en visit på Hovedkontoret, hvor han modtog et memento af direktør Mogens Pagh.

During an official visit to Denmark in 1963, President, Dr. Julius Nyerere of Tanzania took time off to pay a visit to our Head Office, during which he received a memento from Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC.



I 1975 indtrådte Kompagniet i Henry Stephens Shipping Co. Ltd. i Lagos, og direktør H. H. Sparsø er under et besøg i Nigerias hovedstad fotograferet sammen med hovedaktionæren, Chief (Dr.) Henry Fajemirokun.

In 1975 our Company acquired a minority share in Henry Stephens Shipping Co. Ltd., Lagos, and Mr. H. H. Sparsø, Managing Director EAC, is pictured during a visit to Nigeria's capital talking to the shipping company's main shareholder, Chief (Dr.) Henry Fajemirokun.

Glimt fra de første 80 ÅR

Glimpses of the first 80 years

I 1972 modtog Kompagniet som det første handelsforetagende i verden en fornem international hæderspris, indstiftet af »L'Institut International de Promotion et de Prestige«, Genève, som en anerkendelse af Kompagniets indsats og virke i international handel. På billedet modtager direktør Mogens Pagh det gyldne trofæ af Frankrigs forhenværende udenrigsminister, M. Christian Pineau (t.h.), overværet af Mme. Gisèle Rutman, formand for instituttets eksekutivkomité.

As the first commercial enterprise in the world our Company in 1972 received a distinguished international award, instituted by "L'Institut International de Promotion et de Prestige", Geneva. The award was given in recognition of our Company's efforts and activities in international trade. The picture shows Mr. Mogens Pagh receiving the golden trophy from former French Minister of Foreign Affairs, M. Christian Pineau (right), witnessed by Mme. Gisèle Rutman, President of the institute's executive committee.

I 1974 blev ØKs danske medarbejdere, der allerede i 1971 havde fået adgang til at erhverve medarbejderaktier til en så lav kurs som 105, repræsenteret i bestyrelsesrådet. Billedet her viser en af Hovedkontorets kvindelige medarbejdere, frk. B. Madsen, afgive sin stemme ved valget af to medarbejderrepræsentanter.

In 1974 representatives of EAC's Danish employees - who already in 1971 were given an opportunity to acquire employee shares at the favourable rate of 105 - obtained seats on the Boards of Directors. The picture shows one of our Head Office's female employees Miss B. Madsen, casting her vote at the elections of the two employee representatives.





I 1968 stiftedes Kompagniets datterselskab i Aalborg, A/S Fibertex, der fremstiller tæppefundamenter og materialer til gulvbelægning, vægbeklædning og entreprenørarbejder. Billedet viser Aalborgs borgmester Thorvald Christensen, mellem direktør Mogens Pagh (t.h.) og direktør Bent Andersen.

1968 saw the establishment of our Company's subsidiary, Fibertex Ltd., Aalborg, which manufactures carpet backing, materials for flooring and wall lining, and contractors' supplies. The mayor of Aalborg, Mr. Thorvald Christensen is pictured here between Mr. Mogens Pagh (right) and Mr. Bent Andersen, Managing Directors EAC.



I 1976 modtog direktør Mogens Pagh dansk erhvervslivs fornemste udmærkelse, Tietgenprisen, der består af en guldmedalje og 100.000 kr. Direktør Pagh, der ikke ønskede at modtage pengebeløbet, men lod det gå videre til Børs-bygningens restaurering, ses her med guldmedaljen og Grosserer-Societetets formand, grosserer Knud Olesen, som overrakte prisen på Tietgen-Fondets vegne.

In 1976 Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, received the Tietgen award the most exclusive distinction awarded by Danish trade and industry - consisting of a gold medal and a cash prize of Dkr. 100.000.00. Mr. Mogens Pagh, who donated the cash prize to the restoration of the Copenhagen Stock Exchange, is pictured here with the gold medal and the chairman of the Tietgen Foundation, Mr. Knud Olesen, who is also chairman of the Merchants' Guild.



Dansk Arbejdes hæderspris, den såkaldte Rose, blev i 1976 tildelt Nakskov Skibsværfts bestyrelsesformand, direktør T. W. Schmith, og værftets tilidsmand, H. Burmeister, som anerkendelse af den såkaldte Nakskov-aftale, der begrænsede værftets prisstigning og gjorde det muligt for Kompagniet at bestille seks nye fragtskibe af typen Liner Replacement på værftet. Billedet her viser Dansk Arbejdes formand, tidl. finansminister Poul Møller ved prisens overrækkelse til direktør T. Wøldike Schmith (i midten) og fællestillidsmand H. Burmeister.

The National Association for Danish Enterprise's prize, the so-called "Dansk Arbejdes Rose", was in 1976 awarded to the Chairman of the Nakskov Shipyard, Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, and the Joint Shop-Steward of the shipyard, Mr. H. Burmeister, in recognition of the so-called Nakskov Agreement, curbing the yard's price increases, enabling our Company to order six new Liner Replacement vessels from the yard. The picture from the presentation ceremony shows the chairman of the association, former Minister of Finance, Mr. Poul Møller, handing over the award to Mr. T. Wøldike Schmith (centre) and Mr. H. Burmeister.

Mange af Kompagniets skibe har i årenes løb modtaget den såkaldte Amver-hæder, den amerikanske kystbevogtnings udmærkelse for deltagelse i Amver-organisationen til sikring af skibs- og luftfart i Nordatlanten og Stillehavet. I 1976 overrakte kystbevogtnings chef denne hæder til otte af Kompagniets skibe, og billedet her viser to af kaptajnerne - K. B. Christiansen og J. M. Mouritzen, som selv modtog hæderen i den amerikanske ambassade i København, mellem søværnets chef, vice-admiral S. Thostrup og direktør H. H. Sparsø, der på Kompagniets vegne modtog hædersbevisningen til de øvrige skibe.

During the years many of our Company's vessels have received the so-called AMVER award, the U.S. Coast Guard's honour for participating in the AMVER organization which looks after the safety of shipping and aviation in the North Atlantic and the Pacific. In 1976 the head of the U.S. Coast Guard presented the award to eight of our Company's vessels, and the picture shows two of our Company's captains, K. B. Christiansen and J. M. Mouritzen, at the presentation ceremony in the U.S. Embassy, flanked by (right) Vice Admiral S. Thostrup, C-in-C of the Royal Danish navy and member of our Company's Board, and Mr. H. H. Sparsø, Managing Director EAC.



Strukturændring i Bangkok

I 80-året for Kompagniets stiftelse gennemføres i Thailand en strukturændring af virksomheden i lighed med den, der i slutningen af december indledtes i Malaysia.

Et nyt aktieselskab, The East Asiatic Company (Thailand) Ltd., er stiftet i Bangkok med det formål at overtage den hidtidige Bangkok-filials aktiviteter. Det nye selskab får en aktiekapital på 200 mill. Baht, svarende til 60 mill. kr., hvoraf de 50 mill. Baht er indbetalt, og det vil være fuldt ejet af ØK. Det er imidlertid hensigten gradvist at overføre en del af aktierne til thailandske interesser, og i overensstemmelse med Kompagniets politik vil medarbejderne få tilbudt at blive medejere af selskabet, hvorfor en del af aktierne sættes til side som medarbejderaktier for thailandske medarbejdere. Derimod sker der ingen ændring i ledelsen eller aktiviteterne, derunder handel i og uden for Thailand.

Direktør Mogens Pagh, der ledede den stiftende generalforsamling, bliver formand for EAC (Thailand) Ltd., og bestyrelsen består desuden af Phra Manuvet Vimolnart, direktør T. Wøldike Schmith, dr. Renoo Suvarnsit, direktør Bent Andersen, admiral M. C. Galavarnadis Diskul, direktør H. H. Sparsø, vicedirektør B. Hüttemeier og filialbestyrer K. Rahbek Thomsen med sidstnævnte som administrerende direktør.

Strukturændringen er udtryk for ØK's tilid til Thailands fremtid som et investeringsområde, hvor Kompagniet fortsat vil udvide de nuværende aktiviteter.

STRUCTURAL CHANGE IN BANGKOK

During the 80th year following the establishment of our Company a structural change of our activities in Thailand is taking place, similar to the one which at the end of December, 1976, was initiated in Malaysia.

A new joint-stock company, The East Asiatic Company (Thailand) Ltd., has been established in Bangkok with a view to absorbing the present activities of the Bangkok branch. The new company will have a share capital of 200 million Baht, corresponding to 60 million Danish Kroner, 50 million of which has been paid up. The new company will be fully owned by EAC. It is, however, the intention gradually to transfer part of the shares to Thai interests, and in keeping with our Company's policy the employees will be offered co-ownership of the new company, and part of the shares will consequently be reserved as employee-shares for Thai employees. No change is, however,



Bangkok kontoret.
The Bangkok office.

contemplated with regard to the management or the activities, including trade within and outside Thailand.

Mr. Mogens Pagh, who chaired the first general meeting, will be Chairman of EAC (Thailand) Ltd., other members of the board of directors comprising Phra Manuvet Vimolnart, Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, Dr. Renoo Suvarnsit, Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, Admiral M. C. Galavarnadis Diskul, Mr. H. H. Sparsø, Managing Director EAC, Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director EAC, and Mr. K. Rahbek Thomsen, Branch Manager EAC Bangkok, with the last mentioned as Managing Director.

This structural change is a manifestation of EAC's confidence in the future of Thailand as an investment area in which our Company will continue to expand its present activities.

Historisk ring sluttet i EARE

Ved en generalforsamling i London den 14. februar blev den forelagte plan vedrørende Kompagniets overtagelse af samtlige aktier i East Asiatic Rubber Estates godkendt af minoritetsaktionærerne. Blandt de afgivne stemmer, der repræsenterer lidt over halvdelen af samtlige minoritetsaktier, var der

et overvældende flertal for planen. Godkendelse fra de malaysiske myndigheder er også indhentet, og man er et væsentligt skridt nærmere gennemførelsen af den påtænkte restrukturering, hvorunder de to plantageselskaber vil indgå som en division af det fremtidige EAC (Malaysia) Ltd.

Den omtalte generalforsamling holdtes i "Winchester House" i Old Broad Street, og som et kuriosum kan nævnes, at den historiske ring herved blev sluttet, idet den første generalforsamling i East Asiatic Rubber Estates netop blev holdt i "Winchester House" for mere end 50 år siden.

Kuala Lumpur kontoret.
The Kuala Lumpur office.



HISTORICAL CIRCLE CLOSED IN EARE

The proposed plan regarding our Company's acquisition of all shares in East Asiatic Rubber Estates was approved by the minority share holders at a general meeting in London on 14th February. An overwhelming majority, representing slightly more than half of all minority share holders, voted in favour. Approval by the Malaysian authorities has also been applied for, and an important step has thus been taken towards the implementation of the proposed struc-

tural change, according to which the two estate companies will form a division of the future EAC (Malaysia) Ltd.

The final general meeting took place at "Winchester House" in Old Broad Street, and as a curiosity may be mentioned that a historical circle has thus been closed, as the first general meeting in EARE also took place at "Winchester House" more than 50 years ago.

Seminar i Danmark for lokalt ansatte ledere

Fra 12. til 25. juni i år afholder Kompagniet for fjerde gang seminar for ledere fra filialerne.

Der er denne gang inviteret 24 ledere fra 13 lande, og programmet for de 14 dage vil som tidligere hovedsagelig bestå af orienterende indlæg fra Hovedkontorets afdelinger samt besøg på Kompagniets datterselskaber rundt om i landet.

Der vil naturligvis i forbindelse med virksomhedsbesøgene være lejlighed til at se på de af Danmarks turistmæssige seværdigheder, som vejen falder forbi.

SEMINAR IN DENMARK FOR LOCAL EXECUTIVES

Our Company's fourth seminar for overseas local executives will take place from 12th to 25th June.

24 executives from 13 countries have been invited, and similar to previous seminars the two-week programme will mainly comprise lectures of an informative nature by the various departments at Head Office and visits to our Company's subsidiaries in Denmark.

In connection with visits to the factories the participants will, of course, have an opportunity to see some of Denmark's tourist attractions.

Ny direktør for Varde Staalværk

Direktør H. Thornberg, A/S Varde Staalværk, fratræder 1. juli stillingen som administrerende direktør for stålværket og efterfølges af overingeniør Åke Thiberg, A/B Gustavsbergs Fabrikker i Oxeløsund i Sverige.

Direktør Thiberg, der tiltræder stillingen i Varde allerede 15. maj for at sætte sig ind i virksomhedens aktiviteter inden direktør Thornbergs fratræden, er 46 år.

NEW MANAGING DIRECTOR FOR VARDE STEEL FOUNDRY LTD.

On 1st July Mr. H. Thornberg, Varde Steel Foundry Ltd., will be retiring as Managing Director and succeeded by Mr. Aake Thiberg, senior engineer at A/B Gustavsbergs Fabrikker, Oxeloesund, Sweden.

Mr. Thiberg, who will take up his duties on 15th May in order to acquaint himself with the activities of the foundry prior to Mr. Thornberg's retirement, is 46 years old.

10 mill. tons hvede til Kina

Den aftale, Kompagniet har truffet med Den kinesiske Folkerepublik om at formidle Kinas hvede-indkøb fra Canada i år, er den hidtil største og bringer det samlede kinesiske hvedeindkøb i Canada, som Kompagniet har medvirket til at gennemføre, op på 10.189.154 tons.

Det sker i tiåret for de første større leverancer fra Canada, idet Kompagniet i 1967 formidlede leveringen af godt 410.000 tons canadisk hvede til Kina. Fem år senere – i 1972 – oversteg den årlige leverance for første gang to millioner tons, og dette års kinesiske indkøb på 2,25 mill. tons bringer gennemsnittet op på over 1 mill. tons hvede om året.

10 MILLION TONS OF WHEAT TO CHINA

The agreement between our Company and the People's Republic of China, involving the handling of this year's wheat purchases from Canada, is the largest so far, and brings Chinese wheat purchases handled by our Company to a total of 10,189,154 tons.

Ten years have passed since the first large deliveries from Canada commenced, our Company in 1967 handling the delivery of about 410,000 tons Canadian wheat to China. Five years later – in 1972 – annual deliveries for the first time exceeded two million tons, and this year's Chinese purchase of 2,25 million tons brings the annual average up to more than one million tons.



EAC medarbejdere bliver lægeundersøgt, før de afgiver blod på Wat Phya Krai kontoret i Bangkok.

EAC employees having a check-up before donating their blood at the Wat Phya Krai office in Bangkok.

Hjælp til medborgere

Bangkok kontorets bloddonor rekord fra forrige år på 21.250 kubikcentimeter blev i december 1976 slået, idet 92 EAC-medarbejdere gav 25.700 kubikcentimeter blod til det thailandske Røde Kors' nationale blodbank.

Hensigten hermed er at give EAC-medarbejdere lejlighed til at yde et bidrag til velgørenhed i anledning af H.M. Kongens fødselsdag. Arrangementet blev påbegyndt i 1975 og er nu en årlig tradition hos EAC, Bangkok.

AID TO FELLOW CITIZENS

The previous year's EAC blood donation record of 21,250 cubic centimetres was broken when 92 EAC employees donated 25,700 cubic centimetres of blood to the National Blood Bank of the Thai Red Cross Society in December 1976.

The donation aims at giving EAC employees an opportunity to contribute to public charity on His Majesty the King's birthday and was initiated in 1975, and has now become an annual tradition at EAC, Bangkok.

Med i stærk udvikling

Som et nyt, konkret eksempel på medvirken til u-landes udvikling deltager Kompagniet nu i en storstilet udvikling af Nigerias landbrug. Det sker gennem vort datterselskab R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., der skal være med i projektet "Operation Feed the Nation", som Nigerias federale regering har iværksat.

Deltagelsen foregår gennem bl. a. kontrakt med Gongola, en af delstaterne i det store, vestafrikanske land, om medvirken til mekanisering og videreudvikling af denne stats landbrug. Gongola-regeringens beslutning om iværksættelse af dette program omfatter anskaffelse af et betydeligt antal landbrugstraktorer og -redskaber, uddannelse af såvel traktorførere som mekanikere til vedligeholdelsen samt etablering af fuldt udrustede depoter med reservedele, og programmet fastsætter snævre terminer for gennemførelse af de forskellige afsnit før så- og høsttid.

Efter intensive forhandlinger med en række besøg i Gongolas hovedstad, Yola, skrev R. T. Briscoe kontrakt med Gongolas regering den 31. december. Et par uger senere begyndte leveringen af traktorer og redskaber, og leveringen vil være afsluttet i begyndelsen af april.

Uddannelsen af traktorførere og mekanikere indledtes den 1. februar, og den vil i første omgang omfatte 3 måneders skoling af 200 traktorførere og 50 mekanikere, som skal og må være

klar til dette års såtid. Traktorfirmaet John Deere yder her værdifuld assistance ved at stille specialister til rådighed som kursusledere, og servicestationer og reservedelslagre vil være etableret og i drift allerede i juli.

Maskinparken, som R. T. Briscoe leverer til Gongola, omfatter et stort antal traktorer, mejetærskere og redskaber fra John Deeres fabrikker i Vesttyskland, Frankrig og USA. Men en hel del udstyr kommer fra andre virksomheder, bl. a. Tim Maskinfabrik i Danmark, som f. eks. skal levere 156 tipvogne.

Hele maskinparken repræsenterer en værdi af 25 mill. kr., og alene til transporten fra hovedlageret ved Lagos til Gongola – en distance på 1500 km – regner Briscoe med at skulle bruge over 100 25-ton lastvogne.

Gongola er en af de største stater i den nigerianske forbundsrepublik og støder op til Cameroun, hvor Kompagniet har en større skovvirksomhed, og Briscoes oprettelse af et stort servicecenter i Yola ventes at ville fremme udviklingen på såvel det landbrugs- som transportmæssige område til gavn for både staten Gongola og for R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. Vort datterselskab i Nigeria er endvidere stærkt engageret i den store, vestafrikanske stats motorisering og har indtil nu importeret næsten 50.000 biler til Nigeria.

Briscoe assists Nigeria in operation-feed-the-nation program

In response to the "Operation Feed the Nation" program which the Federal Government introduced last year, the government of Gongola State with its vast agricultural potential decided to take a major step forward in the mechanisation and further development of the agricultural production in the state.

This decision included the purchase of a considerable number of agricultural tractors and implements, the training of both field operators and maintenance mechanics, the establishment of a fully equipped service depot with stocks of spare parts, and last but not least, observance of a tight delivery deadline before the planting season in March.

After intense negotiations for a couple of months with frequent visits to Yola, the Gongola State capital, the final contract was signed between the Gongola State government and R. T. Briscoe (Nigeria) Limited on 31st December, 1976. Deliveries started already 2 weeks later and will be completed by early April.

Training of field operators and mechanics commenced on 1st February 1977, and will for a start continue for about 3 months. Altogether 200 operators and 50 mechanics will have to be trained and it is a matter of urgency as they must be ready for this year's planting season. John Deere is rendering valuable assistance in this respect by delegating specialists to conduct the courses. The service depot and the spare parts stock are in the process of being established and will be in operation by July this year.

The machinery which covers a large number of tractors, and combine harvesters, and a wide range of implements has mainly been manufactured in the John Deere factories in Germany, France, and the U.S. but certain items are outside their product range and are acquired elsewhere, as for instance tipping trailers from Tim Maskinfabrik in Denmark. The total value of the machinery is about Dkr. 25 million and more than 100 large 25-ton trucks will be needed for the transportation from Briscoe's main supply depot just outside Lagos to Gongola State, a road journey of about 1.500 km.

Area-wise, Gongola State is one of the largest states of the Federal Republic of Nigeria, located rather remotely on the Cameroon border. It is hoped that this contract and the presence of a Briscoe Service Depot in Yola will further enhance developments both in the agricultural and transportation sectors to the mutual benefit of Gongola State and R. T. Briscoe (Nigeria) Limited.



af Nigerias landbrug

Sokoto

LAKE CHAD



● STATE CAPITAL



▲ Kortskitse af Nigeria og delstaten Gongolas beliggenhed – med glimt fra uddannelsen af teknikere og traktorførere.

Sketch map of Nigeria showing the location of Gongola State – and a glimpse of the training of technicians and tractor drivers.

◀ Hr. Gert Bjørn Nielsen underviser nigerianerne i traktorkørsel og -betjening.

Mr. Gert Bjørn Nielsen instructing Nigerians to drive and operate tractors.

(Side 22/Page 22)

John Deere-traktorer klar til indsatsen i Gongola.

John Deere tractors ready for work in Gongola.

NY FEDTSYRE FABRIK I MEXICO

Det nye selskab, som Kompagniet har stiftet i Mexico med henblik på produktion og salg af fedtsyrer, er blevet officielt anerkendt af de mexicanske myndigheder under navnet Quimica de Acidos Grasos, S.de R.L. (Quimagra), og den 21. februar nedlagdes grundstenen til den nye fabrik.

Grundstensnedlæggelsen foretoges af Lic. José Antonio Muñoz, der er departementschef hos staten Mexicos guvernør, dr. Jorge Jiménez Cantú, og den overværedes af den danske ambassadør Vagn Hoelgaard, dr. G. Reuss, et stort antal gæster fra den offentlige sektor og Quimagras fremtidige kundekreds samt vicedirektør O. Feierskov Andreasen. I forbindelse med ceremonien var arrangeret en udstilling, der gav gæsterne et godt indtryk af Kompagniets mange andre aktiviteter.

Quimagra er det første selskab i Mex-

ico med dansk deltagelse. Kompagniet deltager med 49 pct. af aktiekapitalen, og hr. Geert Bruun vil deltage i den daglige ledelse som vicedirektør. Quimagra skal producere fedtsyrer af forskellig art til benyttelse inden for gumiindustrien og i forbindelse med fremstilling af kemikalier, tekstiler, kosmetik, medicin, sæbe og vaskepulver, plastic m. m.

Til produktionen vil i høj grad blive anvendt lokale råvarer såsom fiskeolie, talg og sæbefod af forskellig art – der er affaldsprodukter fra vegetabiliske olieraffinaderier – samt mange andre olieholdige materialer. Dansk Sojakagefabrik vil yde know-how og assistere med stab i forbindelse med den detaljerede planlægning, opførelsen, indkørsel og teknisk rapportering, og produktionen ventes påbegyndt i løbet af andet kvartal 1978.

Plaketten, der afsløredes i forbindelse med grundstensnedlæggelsen, diskuteres af (fra venstre) Kompagniets mexicanske partner, Dr. G. Reuss, og Lic. José Muñoz, medens Geert Bruun lytter til.

The plaque, unveiled at the stone-laying ceremony, is being discussed by (from left) our Company's Mexican partner, Dr. G. Reuss, and Lic. José Muñoz, while Mr. Geert Bruun listens in.



Vicedirektør O. Feierskov Andreasen (nummer to fra venstre) betragter sammen med gæsterne den i forbindelse med grundstensnedlæggelsen arrangerede udstilling om Kompagniets verdensomspændende aktiviteter.

Mr. O. Feierskov Andreasen (second from left), Deputy Managing Director EAC, and guests view the display about our Company's world-wide activities which was arranged in connection with the stone-laying ceremony.

New Fatty Acid Factory in Mexico

The new firm which our Company has established in Mexico with a view to processing and marketing fatty acids has been officially approved by the Mexican authorities under the name of Quimica de Acidos Grasos, S.de R.L. (Quimagra), and the foundation stone of the new factory was laid on 21st February.

The stone-laying ceremony was performed by Lic. José Antonio Muñoz, Permanent Secretary to the Governor of the State of Mexico, H.E. Dr. Jorge Jiménez Cantú, and was witnessed by the Danish Ambassador, Mr. Vagn Hoelgaard, Dr. G. Reuss, and a number of guests from the public sector and Quimagra's future business connections, as well as Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, EAC. In connection with the ceremony an exhibition was arranged which gave the guests a fair impression of our Company's many other activities.

Quimagra is the first company in Mexico with Danish capital participation, our Company holding 49% of the share capital, and Mr. Geert Bruun has been appointed Deputy Managing Director. Quimagra will process various kinds of fatty acids for use in the rubber industry as well as in the manufacture of chemicals, textiles, cosmetics, pharmaceuticals, soaps, detergents and plastics, etc.

Production will as far as possible be based on use of local raw materials, such as fish oil, tallow, and various grades of soapstock (a waste material from vegetable oil refineries) as well as many other oil-containing materials. The Danish Soyacake Factory will provide technical know-how and assist with qualified staff in connection with the detailed planning, construction, running-in, and technical reporting. Production is expected to commence during the second quarter of 1978.

PLUMROSE udvider i Venezuela



Kompagniets datterselskab Plumrose har formået at placere sig i centrum i levnedsmiddel-industrien i Venezuela, hvor Plumrose S.A. foreløbig beskæftiger 650 og netop har opført et nyt lager på 3000 kvadratmeter for konservesvarer – som led i en udvidelse til i alt 8 mill. kr.

Allerede i begyndelsen af 30'erne startede Plumrose produktion og eksport af kødkonserver fra Danmark. Senere kom mælkekonserves og ost ind i billedet, og efter verdenskrigen udvidede salget til et bredt sortiment af Plumrose-varer.

Importrestriktionerne førte til produktions-samarbejde med virksomheden IENCA i Cagua, hvis aktiemajoritet man overtog i 1967. Fabrikken fremstiller i dag kødkonserver og charcuterivarer, fortrinsvis skinker og bove, postejer, farsvarer og pølser samt oksekødsspecialiteter, som sælges under Plumrose navnet.

Alle disse produkter er nøje afstemt de venezuelanske forbrugeres behov, og

efter salgets udvikling at dømme, har den stærkt markedsorienterede produktudvikling og salgspolitik været en succes. Samtidig er en eksport til de latinamerikanske lande og især til de karibiske markeder oparbejdet, og det samlede resultat har dels været en vækst i omsætningen fra 55 mill. kr. i 1967 til ca. 335 mill. kr. i 1976, dels et stadigt voksende pladsbehov i fabrikken i Cagua.

Den igangværende million-investering omfatter både en forøgelse af kapaciteten og en række rationaliseringsforanstaltninger, som tilsammen skal sætte virksomheden i stand til at klare det stigende salg og fortsat sikre Plumrose en position som førende inden for Venezuelas fødevarerindustri.

Der er indrettet nye kølerum og nedkølede arbejdslokaler, moderne maskiner til fremstilling af pølser er anskaffet og opstillet, og det samme gælder vacuumstoppere, dybtræksmaskiner m.m.

PLUMROSE Expanding in Venezuela

Our Company's subsidiary, Plumrose, is centrally placed in the Venezuelan foodstuffs industry. Plumrose S.A. employs 650 people, and as part of an expansion, involving 8 million Danish Kroner, the building of a new warehouse for tinned goods, covering 3,000 m², has just been completed.

Already in the early thirties Plumrose began production and export of tinned meat from Denmark. Subsequently tinned milk and cheese were added and after World War II sales were expanded to a wide variety of Plumrose products.

Import restrictions lead to co-operation in production with IENCA in Cagua, and a majority share was acquired in this firm in 1967. To-day the factory processes tinned meat and delicatessen, mainly comprising hams and "picnics", patés, minced products, and sausages, as well as beef specialities, all marketed under the Plumrose label.

These products are all carefully adapted to the Venezuelan consumer taste and judging by sales developments, the strong market oriented product development and sales policy have proved a success. At the same time export to Latin American countries, particularly the Caribbean markets, has been worked up which has resulted in an increase in turnover from Dkr. 55 million in 1967 to Dkr. 335 million in 1976 and the mounting need for more factory space in Cagua.

Present investments, running into millions of Kroner, comprise an increase of the capacity as well as a number of efficiency improving measures which together should enable the factory to cope with increasing sales and ensure Plumrose's continued position as a leading factor in the Venezuelan foodstuffs industry.

New cold stores and air-conditioned workrooms have been installed, modern machinery for processing sausages has been procured and mounted, and this also applies to vacuum filling machines, vacuum packing machines etc.

Venezuelansk forbruger vælger Plumrose-produkter i supermarkedet.

Venezuelan consumer picks Plumrose products in a super market.



ØKs 80. ÅR — Rekord i

1976
mio. kr.

Bestyrelsesrådet for A/S Det Østasiatiske Kompagni vedtog på et møde den 30. marts koncernens og moderselskabets regnskaber for 1976, som er Kompagniets 80. driftsår, og offentliggjorde nedenstående.

Takket være Kompagniets alsidighed og globale virke viser begge regnskaber fremgang, og de opnåede resultater må betragtes som tilfredsstillende tagende de fortsatte vanskelige konjunkturfors hold i en række lande i betragtning. Koncernen omfatter i alt 202 selskaber, hvoraf 161 selskaber er hjemmehørende i udlandet.

Koncernens omsætning steg fra kr. 16,1 mia. i 1975 til kr. 20,0 mia. i 1976, og resultatopgørelsen viser en fremgang

fra kr. 153,1 mio. til kr. 269,4 mio. i samme periode.

Koncernens egenkapital er opgjort til kr. 1.404 mio. imod kr. 1.385 mio. året forud, heraf aktiekapital kr. 500 mio.

Koncernens egenkapital viser således en stigning på kr. 19 mio. til trods for, at egenkapitalen i de udenlandske koncernselskaber ved kursomregningen er reduceret sammenlignet med året forud. Dette er en følge af, at valutakurserne i løbet af 1976 gennemgående er faldet i forhold til den danske krone.

Moderselskabets nettoresultat (1975: kr. 91,1 mio.)	109,8
fremkommer, efter at der ligesom sidste år er hensat kr. 75,0 mio. til konjunkturfonden, og efter fradrag af afskrivninger på anlægsaktiver på kr. 78,8 mio. (1975: kr. 65,9 mio.) og selskabsskatter kr. 47,3 mio. (1975: kr. 39,7 mio.)	23,6
+ Overførsel fra 1975	133,4
Til disposition	60,0
Det indstilles til generalforsamlingens godkendelse, at der for 1976 udbetales et uændret udbytte på 12% af aktiekapitalen på kr. 500 mio.	73,4
	mio. kr.
Vedtægtsmæssige tantiemer andrager	18,5
og bestyrelsesrådet foreslår følgende henlæggelser:	
til pensionsfond	3,0
til hjælpefond	5,0
til forsknings- og udviklingsfond	5,0
	31,5
Fremførsel til 1977	41,9

Overskud i 1897 på 53.757 kr.

Til sammenligning med Kompagniets rekord-regnskab for 1976 gives nedenstående regnskab for Kompagniets første år.

Efter ni måneders virke i 1897 havde bestyrelsen bl. a. følgende at sige generelt i årsberetningen for 1897:

Ifølge Kontrakt af 20. Marts 1897 overtoges Firmaet Andersen & Co.s Forretning her og i Bangkok fra 1. Januar samme Aar at regne. Forretningen omfattede Import i Siam af hovedsageligt europæiske Varer, Import i Europa af diverse østasiatiske Artikler,

specielt i siamesisk Teaktræ i Forbindelse med Savmølle drift i Bangkok, samt Rederi.

Disse Virksomheder ere i det foreliggende første Regnskabsaar fortsatte i det hidtil fulgte Spor, kun ere de udvidede paa alle Omraader og nye større Stabelartikler optagne. Endvidere har Kompagniet begyndt at arbejde paa Export af danske Varer til de vigtigste Pladser i Asien.

Det samlede endelige Resultat af Virksomheden her og i Bangkok stiller sig herefter som følger:

Profit in 1897 of DKr. 53,757

By way of comparison an extract of the Board of Directors' comments in the first Annual Report, covering 9 months of operations in the year 1897, is reproduced below:

According to contract of 20th March, 1897, the business of Andersen & Co. here and in Bangkok was taken over with effect from 1st January, 1897. Its activities comprised imports of goods mainly of European origin into Siam and export to Europe of various East Asian commodities, particularly teak wood in conjunction with saw-milling operations in Bangkok; and also shipping.

During the first financial year these activities were continued on the same lines as before, but expansion has taken place in all fields, and new, large staple commodity groups have been added. In addition, the Company has commenced exports of Danish commodities to the most important markets in Asia.

The combined financial result of the activities here and in Bangkok was thus as follows:

	Kr.	Kr.	
Til Gevinst i Bangkok		91.938,50	Profits in Bangkok
Til Gevinst i København	53.344,96		Profits in Copenhagen
	9.495,91		
		62.840,87	
		154.779,37	
Herfra gaar:			Less
Gage til Direktørerne iflg. Kontrakt	80.000,00		Salaries to Manag. Directors
Rente Konto	21.022,06		Interest Account
		101.022,06	
	til Rest	53.757,31	
Heraf Aktionærerne 5% p. A. eller	33.486,60		of which to Shareholders:
og Andersen & Co.s forrige Indehavere	20.270,71		5% p.a. and to Andersen & Co.'s previous owners
		53.757,31	

Omsætning og overskud

Egenkapitalen i moderselskabet andrager herefter kr. 1.288,2 mio. imod kr. 1.182,2 mio. ultimo 1975.

Det i regnskabet for 1973 hensatte ekstra udbyttebeløb på kr. 10 mio. kan stadig ikke komme til udbetaling på grund af udbyttebegrænsningsloven.

Generalforsamlingen afholdes fredag den 25. marts 1977 kl. 10.30 i Odd-Fellow Palæets store sal, Bredgade 28, 1260 København K, med dagsorden ifølge vedtægternes § 11.

Adgangskort og stemmesedler udleveres imod legitimation efter vedtægternes § 7 til aktionærene fra mandag den 7. marts til mandag den 21. marts inklusive på Kompagniets kontor, Holbergsgade 2, 1099 København K, hvor den fuldstændige dagsorden samt årsregnskaberne med revisorernes beretning vil henligge til eftersyn.

Aktionærer, der har benyttet sig af retten til at få udstedt aktiecertifikater, vil få adgangskort og stemmesedler tilsendt direkte under den adresse, som er opgivet til Den Danske Bank af 1871 A/S.

Udbytte, der deklarerer på generalforsamlingen den 25. marts 1977, forfalder til betaling mandag den 4. april 1977.

EAC's 80th year - Record in turnover and profits

At its meeting on 3rd March the Board of Directors of The East Asiatic Company, Limited, approved the accounts of the Group and the Parent Company for 1976, which was the Company's 80th year of operation.

Thanks to the diversity and global activities of our Company both accounts show progress, and bearing in mind the difficult economic conditions which continued to prevail in a number of countries, the results achieved are considered satisfactory. The Group comprises 202 companies of which 161 are domiciled outside Denmark.

The Group turnover went up from Kr. 16,100 million in 1975 to Kr. 20,000 million in 1976 and group profits increased from Kr. 153.1 million to Kr. 269.4 million in the same period.

The Group equity amounts to Kr. 1,404 million against Kr. 1,385 million in the preceding year, of which Kr. 500 million is share capital.

The Group equity thus shows an increase of Kr. 19 million even though the equity of subsidiaries outside Denmark, in terms of Danish Kroner, showed a decline from the previous year. This decline is explained by the general fall in the exchange rates of other currencies against Danish Kroner in 1976.

1976
Kr. mill.

The Parent Company's net profit (1975: Kr. 91.1 million)	109.8
is arrived at after allocation, like last year, of Kr.75 million to the Special Contingency Fund and after deduction of Kr. 78.8 million (1975: Kr. 65.9 million) for depreciation of fixed assets and Kr. 47.3 million (1975: Kr. 39.7 million) for corporation taxes.	
plus: Brought forward from 1975	23.6
Available for distribution	133.4
The Board of Directors recommends to the General Meeting a dividend to shareholders of 12 per cent of the share capital of Kr. 500 million	60.0
	73.4
	Kr. mill.
Bonus payable in accordance with the Articles of Association amounts to	18.5
and the Board proposes the following allocations:	
Pension Fund	3.0
Benevolent Fund	5.0
Research and Development Fund	5.0
	31.5
Balance to be carried forward to 1977	41.9

Hereafter the shareholders' equity in the Parent Company amounts to Kr. 1,288.2 million against Kr. 1,182.2 million at the end of 1975.

The amount of Kr. 10 million allocated as additional dividends in the accounts for 1973 can still not be paid because of continuing legislation on dividend ceilings.

The Annual General Meeting will be held on Friday, 25th March, 1977, at 10.30 a.m. at the Odd-Fellow Palæet, 28 Bredgade, Copenhagen K, with agenda in accordance with Section 11 of the Articles of Association.

Admission cards and voting slips will be available to shareholders against proof of identity according to Section 7 of the Articles of Association, from Monday, 7th March to Monday, 21st March, 1977, both days inclusive, at the Company's Head Office, 2 Holbergsgade, DK-1099 Copenhagen K, where detailed agenda and the annual accounts together with auditors' report will be available for inspection.

Shareholders who have availed themselves of the right to have share certificates issued will receive admission cards and voting slips through the mail to the address notified to Den Danske Bank af 1871 A/S.

The dividend declared at the Annual General Meeting on 25th March, 1977, becomes due for payment on Monday, 4th April, 1977.

Resultatopgørelsen for 1976 ser således ud:

	1976 1.000 kr.	mod i 1975 1.000 kr.
Resultater af aktiviteter	1.338.072	1.042.273
Administrationsomkostninger	358.968	328.133
Resultat før afskrivninger	979.104	714.140
Afskrivninger på anlægsaktiver	268.025	223.641
Resultat før finansieringsomkostn.	711.079	490.499
Finansieringsomkostninger	260.579	205.534
	450.500	284.965
Ekstraord. indtægter og omkostn.	33.627	29.449
Resultat før skat	484.127	314.414
Selskabsskatter	214.761	161.356
Koncernresultat for året	269.366	153.058

The main items of the Profit and Loss Account for 1976 are:

Result of activities	1.338.072
Administration expenses	358.968
Profit before depreciation	979.104
Depreciation on fixed assets	268.025
Profit before financing expenses	711.079
Financing expenses	260.579
	450.500
Extraordinary income and expenses, net	33.627
Profit before taxation	484.127
Corporation taxes	214.761
Group profit for the year	269.366

M.t. »Paranagua« søsat

På Nakskov Skibsværft A/S blev værftets nybygning nr. 214 – den anden af de to product carriers på 33.100 t.dw., som Kompagniet har bestilt på værftet – navngivet den 2. marts. Fru *Erna Hansen*, gift med Nakskovs borgmester Carl Emil Hansen, gav nybygningen navnet »Paranagua«.

Selve søsætningen måtte på grund af stærkt lavvande i havnen udsættes til næste morgen, hvor den overværedes af både gudmoderen og borgmesteren.

Navngivningen overværedes af repræsentanter for Kompagniets bestyrelsesråd og direktionen, for klassifikationselskabet Lloyds Register og værftets bestyrelse samt hele Nakskov byråd.

Ved den efterfølgende frokost på Hotel Harmonien hyldede direktør *O. Kongsted* på værftets vegne gudmoderen og omtalte derpå Kompagniets betydning for Nakskov Skibsværft. Af de 209 nybygninger, værftet har leveret på godt 60 år, har 62 været til udenlandske og 147 til danske rederier, og med foreløbig 47 nybygninger tegner Kompagniet sig for næsten 25 pct. af alle de nybyggede skibe.

Direktør *Mogens Pagh* takkede på Kompagniets vegne gudmoderen og udtrykte glæde over det nære tilknytningsforhold mellem Nakskov og Kompagniet.

– Som det er almindeligt bekendt, er det ikke det gunstigste tidspunkt at få bygget skibe på, fortsatte direktør *Pagh*.

Men på den anden side er det jo klart, at man inden for skibsfart må være indstillet på at vurdere investeringer på langt sigt. Vi har tillid til, at vi fra Nakskov Skibsværft modtager skibe af en type og kvalitet, som vil kunne gøre god fyldest over så lang en årrække, at vi på længere sigt kan forvente at genvinde, hvad det i de nuværende konjunkturer måtte skorte på.

– Også for skibsværfter er tiderne vanskelige, men det er en glæde for os, at det ved fælles anstrengelser og gensidig forståelse har været muligt for Kompagniet at kontrahere en serie skibe hos Nakskov Skibsværft, som vil sikre beskæftigelsen til midten af 1979. Til den tid må vi håbe, at de vanskelige forhold for skibsfarten og dermed den værste krise for værftsindustrien er overstået, og med et moderniseret produktionsapparat burde Nakskov Skibsværft stå godt rustet i den fremtidige konkurrence.

»Paranagua« forventes klar til overtagelse i juli og vil blive ført af kaptajn *P. S. Hansen* med *B. C. Zub* som maskinchef. Direktør *Pagh* ønskede begge til lykke med deres nye kommando og lykønskede ligeledes kaptajn *P. Møllerup* og maskinchef *Sv. Lehmann Nielsen*, som vil få ansvaret for søsterskibet »Panama«, der er under færdiggørelse på værftet og vil være klar til at gå i tjeneste i april.

Gudmoderen skildrede værftets betydning for såvel Nakskov kommune som hendes egen familie: – Jeg vil aldrig glemme denne dag, sagde hun. Jeg havde tidligt en tilknytning til værftet. Min far arbejdede i mange år derovre, og selv om man ikke som barn gør sig det så klart, vidste jeg nok, at det havde betydning, at der var arbejde på værftet. Da jeg blev voksen, tog jeg mine egne børn med til Møllebugten og så stabelafløbninger. Efterhånden forstod jeg mere af værftets betydning, da jeg fik en broder i lære på værftet, og en svoger og nevøer arbejdede der. Jeg fik selv en søn i lære på værftet, og jeg mindes den aften, vi sammen gik ned til Møllebugten for at se det oplyste »Asmara« ligge klar til prøveturen næste dag. Det var det første skib, han havde været med til at lave lyset på. Det var en oplevelse, jeg vil blive ved at huske.

Borgmesterindens skildring af værftets betydning for Nakskov blev hilst med varmt bifald, og borgmester *Ernst Hansen* sluttede sig til fruens udtalelser.

Fællestillidsmand *H. Burmeister* bragte på værftets vegne en varm tak til Kompagniet og dets skibsafdeling for samarbejde og tillid gennem årene – og for støtte og forståelse i tider, der er vanskelige for værftindustrien.

»Paranagua« er opkaldt efter en brasiliansk havneby ca. 300 kilometer syd for Santos.

M.t. *Paranagua's* gudmoder, fru *Erna Hansen*, og Nakskovs borgmester, *Carl Emil Hansen*.

The Godmother of m.t. *Paranagua*, Mrs. *Erna Hansen* and the Mayor of Nakskov, Mr. *Carl Emil Hansen*.

Main specifications:

Length	170,69 m
Breadth	25,91 m
Draft	11,59 m
Dead weight	33.100 tons
Service speed	15,4 knots
Main engine	B & W 6K74EF, generating 12,500 BHP at 134 rev./min.



Launching of m.t. *Paranagua* at Nakskov Shipyard

On Wednesday 2nd March Nakskov Shipyard Ltd.'s newbuilding number 214 – the second of two product carriers of 33,100 tons ordered by our Company – was named *Paranagua* by Mrs. *Erna Hansen*, wife of the Mayor of Nakskov, Mr. *Carl Emil Hansen*.

Due to extremely low water in the harbour the launching itself had to be postponed until the following morning, when it was attended by the Godmother as well as the Mayor.

The naming ceremony was witnessed by representatives of our Company's Board of Directors and Management, Lloyds Register

på Nakskov Skibsværft

of Shipping, the Board of Directors of the shipyard as well as all members of the Nakskov Town Council.

During the ensuing luncheon at Hotel Harmonien, Mr. O. Kongsted, Managing Director of the shipyard, praised the Godmother and referred to our Company's importance to the Nakskov Shipyard. Out of the 209 newbuildings which the shipyard has delivered during the past 60 years, 62 went to foreign and 147 to Danish ship-owners. Having so far taken delivery of 47 newbuildings the Company accounts for almost 25 per cent of the total number of newbuildings.

On behalf of our Company Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, thanked the Godmother and expressed pleasure at the close ties between Nakskov and our Company.

— It is no secret that this is not the most favourable time for building ships, Mr. Pagh continued. On the other hand it must be realized that investments in shipping have to be made on a long term view. We are confident that from the Nakskov Shipyard we shall be receiving ships of a type and quality which will give satisfaction for many years to come and that in the long run we can expect to regain shortcomings due to present adverse market conditions.

— These are also difficult times for the shipbuilding industry, but we are happy that combined efforts and mutual understanding have enabled our Company to order a series of vessels from the Nakskov Shipyard, which will ensure work for the shipyard until the middle of 1979. At that time we can but hope that the difficult conditions for the shipbuilding industry will be over, and with its modernized production facilities the Nakskov Shipyard should be well prepared to face future competition.

Delivery of Paranagua is expected to take place in July, and she will be commanded by Captain P. S. Hansen with Mr. B. C. Zub as Chief Engineer. Mr. Pagh congratulated both of them on their new command, at the same time congratulating Captain P. Mollerup and Chief Engineer Sv. Lehmann Nielsen who will be in charge of the sistership, Panama, which is now being completed at the shipyard and will be ready for service in April.

The Godmother gave an account of the shipyard's importance to the Nakskov municipality as well as to her own family. The Mayor fully concurred, and the Joint Shop-Steward, Mr. H. Burmeister, expressed thanks to our Company and its Shipping Department for many years of co-operation and confidence — and for support and understanding during difficult times for the shipbuilding industry.

Paranagua has been named after a Brazilian port about 300 kilometres south of Santos.

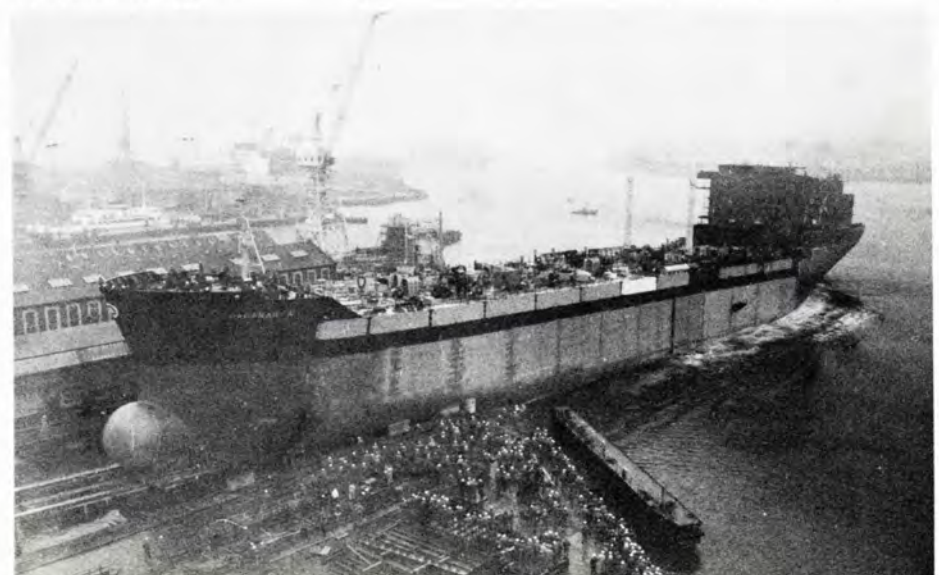


Gudmoderen, fru Erna Hansen, og direktør O. Kongsted, Nakskov Skibsværft.

The Godmother, Mrs. Erna Hansen, and Mr. O. Kongsted, Managing Director, Nakskov Shipyard.

Søsætningen af m.t. Paranagua fandt sted i morgentåge, som har indvirket på billedets kvalitet.

The weather was foggy when m.t. Paranagua was launched, hence the rather poor quality of this picture.



SPORT

ØKB har i år eksisteret i 30 år, idet klubben blev stiftet i juli 1947.

Allerede fra starten var der stor interesse for klubbens aktiviteter med et medlemstal på omkring 200.

Som de første aktiviteter, der kunne tilbydes, var fodbold, håndbold, badminton og tennis. Året efter (i 1948) blev disse udvidet med roning, gymnastik og atletik. Siden er klubben blevet udvidet med afdelinger for bordtennis (1951), kondi (1972) og squash (1976).

Svømning, som tidligere var en selvstændig afdeling, falder nu under roafdelingens regie.

Fra starten blev ØKB tilsluttet Handels- og Kontorstandens Boldspil Union (HKBU). Denne union, som siden har ændret navn til Københavns Funktionær Idræts Union (KFIU), kan i marts i år fejre 50 års jubilæum.

Atletik

Den årlige overrækkelse af idræts- og kondimærker fandt sted den 25. februar ved den traditionelle sammenkomst i frokoststuen på Hovedkontoret.

Hovmester K. E. Larsen havde igen i år sørget for et fint arrangement med pindemadder og forfriskninger til de tilstedeværende.

Badminton

Den 22.2. spillede vort hold i 3. Division uafgjort 4-4 mod Kreditforeningens Idrætsklub, nogle af vore værste konkurrenter i kampen om oprykning til 2. Division. Denne kamp kommer sandsynligvis til at stå mellem Kreditforeningen, Danmarks Radio og ØKB. Desværre tabte vi i vor første kamp i efteråret '76 til Danmarks Radio med 5-3, men da to hold rykker op, er chancen der stadig.

I år har der været en helt fantastisk tilslutning til badminton. Sidst er dette blevet udtrykt ved det store deltagerantal til vore klubbemesterskaber den 27.2., 6.3. og 13.3. Det skaber dog nogle problemer rent bane-mæssigt. Badmintonafdelingen vil dog fortsætte sine bestræbelser på at finde yderligere baner, så alle, der møder op til træningen om søndagen, får et rimeligt antal kampe, og i hvert fald ikke kommer til at gå forgæves.

Yderligere oplysninger om badminton fås hos: Christian Erik Lund, Træafdelingen, lokal 323.

Bordtennis

Den 19.2.-20.2. deltog vi med stor succes i KFIUs Unionsmesterskaber i Brøndbyhallen. Blandt de mange gode resultater skal

især nævnes to unionsmesterskaber, som blev vundet af Erik Hansen og Anne-Lise Hansen i Mixed-Double B og af Erik Hansen og Flemming Jensen i Herre C-double.

Fodbold

Søndag den 13.2. havde ØKB 2 hold med i *Shipping-Cup'en*, arrangeret af Danmarks Rederiforening. Det var mod sædvane, at andeholdet blev bedst placeret med følgende resultater: ØKB II - ACL 3-2, ØKB II - Scanrouter 1-2 og ØKB II - Fellowship 3-2, dermed blev ØKB II nr. 2 i den indledende pulje og gik videre, hvor de mødte deres overmænd i TK Nord, der vandt 6-3.

Derimod gik det ikke så godt for førsteholdet, der måtte se sig slået ud i den indledende pulje. Holdet virkede uoplagt og nervøst og spillede derfor febrilsk, hvilket satte det hele overstyr i ikke mindst den sidste kamp, som vi skulle vinde for at gå videre. ØKB I havde følgende resultater: ØKB I - Fellowship I 3-0, ØKB I - Bendix 2-5 og ØKB I - Thership 2-3.

Der er ellers begyndt at vise sig større interesse for fodbolden, nu hvor sæsonen snart starter, men vi vil gerne se flere, der har lyst til at spille lidt fodbold fredag morgen fra 7-8 i Idrætshuset. Yderligere oplysninger fås hos Henrik Nissen Skibsbogholderiet, lokal 338.

Roning

Der er stor tilslutning til turen »Sjælland Rundt«. 6 roere har foreløbig meldt sig til turen, hvilket betyder, at vi kan komme af sted i to både. Da vi har fire både, der er egnede til turen, kan vi stadig tage imod flere tilmeldelser.

Vi regner med at tage af sted 16.7., for så at komme hjem ca. 14 dage senere, alt afhængigt af vejr og vind.

Den 5.-6. marts blev der afholdt langturstyrmandskursus i roklubben »Gefion«. Hertil var der tilmeldt fire roere fra ØKR. Med foreløbig fire nye langturstyrmænd, skulle der være et godt grundlag for mange langture i næste sæson.

Der er stadig aktivitet i ØKRs lokaler ved Langelinie Lystbådehavn hver lørdag eftermiddag. Også Old-boys holdet er nu »kommet ud af busken«, og dette har sat yderligere gang i klargøringen af såvel lokaler som både.

I ugen 13.-18. marts havde vi to roere på roinstruktørkursus på Ollerup Gymnastikhøjskole. Klubben råder nu over 3 instruktører, der vil være klar til at instruere de nye »kaniner« straks fra sæsonens start.

Standerhejsning 1977, og hermed indledningen af ØKRs 29. sæson, forventes at komme til at foregå lørdag den 16.4., men denne dato bør endnu tages med nogen forbehold.

ØKB's første fodboldhold.

Billedet er taget i 1948. Måske kan man genkende nogle af spillerne.

Siddende forrest (fra venstre): Per Holm Nielsen - Erling Klinken Rasmussen - Bent Andersen.

Siddende bagest: Tage Welander - Mogens Erik Aastrup - Knud Løndorf.

Stående: Erik Rahbeck - Sven Ankersen - Steen Fenger Petersen - Knud Laursen - Jørgen Mouritzen.





Besøg ved Hovedkontoret

J. Bie Andresen, Paris.
J. Frederiksen, San Francisco.
H. J. W. Kristoffersen, Lagos

Intern forflyttelse

Kontorchef Erik Blach Andersen,
Inter Office, til Importafdelingen.

Filialforflytninger . Transfers

Kurt Erik Schou, EAC, Monrovia,
til Manila.
Flemming Schjærff, LPMC, Monrovia,
til Nairobi.
Jens Kim Bergenser, Singapore, til
Bruxelles.
Eyvind Chr. Mortensen, Manila, til
Singapore.
Peter Eriksen, Vancouver, til Accra.
Henrik Flensborg, New York, til
St. Thomas.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office
Jørn Hinge, Rio de Janeiro, midlertidigt til
Skibsafdelingen.
Henning Kragh-Schwarz, São Paulo,
midlertidigt til Industriafdelingen.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave
Lars Eriksen, Bujumbura
Svend Aage Frandsen, Lagos
René Schwartz Hansen, Singapore
Jørgen Holck, ScanDutch, Tokyo

Diverse

Filialbestyrer C. Dencker Nielsen, Tokyo,
forflyttes til Bangkok, hvor han afløser fili-
albestyrer Klavs Rahbek Thomsen, som for-
flyttes til St. Thomas.
Filialbestyrer Sven-Aage Larsen, St. Tho-
mas, forflyttes til Hong Kong og afløser
filialbestyrer Niels-Jørn Harboe, som re-
turnerer til Manila for at genoptage ledel-
sen af filialen.
Hr. Niels Horn, Manila, forflyttes til Lagos
som leder af Import Divisionen, efter hr.
Klaus V. Mørch, som overflyttes til Tokyo
som fungerende filialbestyrer.
Hr. Peder Johs. Andreasen, Singapore, over-
flyttes midlertidigt til Manila for at vare-
tage ledelsen af filialen i perioden marts/
maj, hvorefter han forflyttes til Paris.
Gorm Kjærboell forflyttes til Hong Kong, og
ikke til Durban som tidligere meddelt.
Søren Tougaard, Skibsafdelingen, udsendes
til Durban, og ikke til Bangkok som tidli-
gere meddelt.

Mærkedage . Red letter days

Jubilæer



Ingvard Pedersen

Gunnar Vang Hansen

40 år

Kontorchef Ingvard Pedersen, Inter Office,
26.4.1977.
Fuldmægtig Gunnar Vang Hansen, Inter
Office, 1.5.1977.

Runde fødselsdage

85 år

Maskinchef Carl Madsen, Baldrianvej 7,
2900 Hellerup, 23.4.1977.

60 år

Kaptajn G. A. Jacobsen, 27.4.1977.
Kaptajn Johs. Nielsen, 11.5.1977.
Peder Hansen Schmidt, Hulkortafdelin-
gen, 11.5.1977.

50 år

Ib Fredsø Horup, Skibsafdelingen,
24.4.1977.
Direktør H. F. P. Jahn, Plumrose A/S,
Horsens, 28.4.1977.
Kaptajn Kurt Jakobsen, 11.5.1977.

Fratræder

Fuldmægtig Jørgen Svend Nielsen,
Eksportafdelingen.
Arne Kristoffersen, Jakarta.
Frank Lauritsen, Hong Kong,

Pensioneret . Retired

Kontorchef Peder Madsen, Import-
afdelingen 1.3.1977.

Dødsfald . Obituary

Bådsmænd Verner Svendsen afgik ved dø-
den i Cape Town den 4. februar 1977.
Verner Svendsen sejlede i Kompagniets
skibe i 20 år. Hans første skib var m.s.
Panama, hvor han påmønstrede i juni 1956,
han kom derefter om bord i m.s. *Pretoria*,
hvor han var i 12 år, og derefter med m.s.
Casuarine og m.s. *Falstria*.
Bådsmænd Svendsens sidste skib var m.s.
Cinchona. Han blev afmønstret fra dette
skib i Cape Town i slutningen af januar
måned på grund af sygdom og indlagt på
hospitalet, hvor han døde efter få dages
ophold.

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2 . 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet, Holbergsgade 2 . 1099 København K

Distribution: Henry Bech

Tryk: Bogtrykkeriet Forum, København

Husk at meddele adresseforandring

Forsiden: Det danske splitflag, som Kompagniet
i 1898 fik kongeligt privilegium til at benytte,
vajer over Kompagniets hovedkontor i København
i jubilæumsåret 1977.

Front page: By royal prerogative our Company
was in 1898 allowed to fly the Danish swallow-tailed
flag, which is here displayed on the top
of the Head Office in Copenhagen during the 1977
jubilee year.

Indhold

- 2 ØK 1897-1977
EAC 1897-1977
- 4 SKIBSFARTEN OG FREMTIDEN
Shipping and the future
- 8 HANDELEN OG FREMTIDEN
Trade and the future
- 10 INDUSTRIEN OG FREMTIDEN
Industry and the future
- 12 DET TALTE MAN OM I 1897
Talk of the town in 1897
- 13 GLIMT FRA DE FØRSTE 80 ÅR
Flashbacks on the first eighty years
- 20 KOMPAGNI-NYT
Company News
- 22 MED I STÆRK UDVIKLING AF
NIGERIAS LANDBRUG
Briscoe assists Nigeria in
Operation-Feed-the-Nation Program
- 24 NY FEDTSYREFABRIK I MEXICO
New fatty acid factory in Mexico
- 25 PLUMROSE UDVIDER I VENEZUELA
Plumrose expanding in Venezuela
- 26 ØK's REGNSKAB FOR 1976
The accounts of EAC for 1976
- 28 »PARANAGUA« SØSAT
PÅ NAKSKOV SKIBSVÆRFT
Launching of m.t. "Paranagua"
at Naskov Shipyard
- 30 SPORTE
Sport
- 31 PERSONALE-NYT
Staff News

TIL MINDE OM FUNKTIONÆRER OG SØFARENDE I DET ØSTASIATISKE
KOMPAGNIS TJENESTE OMKOMNE I DANMARK OG UDE I VERDEN
UNDER KRIGENE 1914-1918 OG 1939-1945

STEEN DALSGAARD ALBERTSEN · CARL VIGGO VILHELM ANDERSEN · EINER AXEL
ANDERSEN · KAJ ANDERSEN · KJELD PEDER JOHANNES ANDERSEN · NIELS CARL
ANDERSEN · POUL LUDVIG ANDERSEN · VILLY VALDEMAR PETER ANDERSEN · NIELS
EDVIN ANDERSSON · BERTEL MARINUS AUGUSTSEN · LAURITZ CHRISTENSEN · BECK
MOGENS ALEXANDER JONAS BÆLDING · NIS FREDERIK CARLSON · BENGTSO
WERNER BLEDEL · KNUD TAGE BRAUTSCH · AXEL OLAF CHRISTENSEN · CHRISTIAN
CHRISTENSEN · HANS CHRISTIAN MARIUS CHRISTENSEN · KAJ PETER CHRISTENSEN
VALDEMAR CHRISTENSEN · WALTHER HARRY CHRISTENSEN · BØRGE CHRISTIANSEN
HENRY BISGAARD CHRISTIANSEN · SVEND AUGUST JENSEN DAHL · NIELS ANDREAS
VIGGO DAMSBO · BØRGE BENDT EDLICH · HANS ELBERG · THEODOR VALDEMAR AUGUST
SEVERIN ELLESØE · KNUD ERICH ERICHSEN · JAKOB BRØNNUM FAUSING · FREDERIK
CHRISTIAN CONCEIL POGH · EGON FOLDAGER · POUL JOHAN FRAUSING · CHRISTIAN
VALDEMAR FREDERIKSEN · JENS KARL ROHDE FREDERIKSEN · OSKAR FRODE FREDE
RIKSEN · ELSE KIRSTEN RUTH GANTZEL · HENRIETTE HANSINE GERDAWISCHKE
EGON JØRGEN GRANNER · EVALD LÜTTICHAU GREGERSEN · JOEN MAGNUS ØLTE
PREBEN HAGELIN · NIELS KRISTIAN HALKJØR · ANDERS HANSEN · ARNE ØST HANSEN
FERNT HANS ASSER HANSEN · CARL BJØRN HANSEN · EGUN EDMUND HANSEN · KNUD
EUGIL TRANBERG HANSEN · KNUD PETER HANSEN · NIELS ERIK HANSEN · HANS ERIK
HARTVIG · JENS HAGEARD HEMMINGSEN · POUL HENRICHSEN · KAJ HARALD HENRIKSEN
LOUIS ALFRED GODSKE HERR · OTTO HILTMAR · SVEND AAGE HJERRILD · PAUL EMIL
HUORTHOLM · CARL OLUF HOLBECH · HENRY KNUD HOLM · ANKER HORN · ROBERT HUGHES
KARL JOHAN ADOLF FREDERIK HUMMER · ADLER VALDEMAR OLSEN HØJSLEV · KAJ
HØYER · CARL FRIEDRICH IVERSEN · ERLING HARRY JACOBSEN · AAGE CHRISTIAN
JENSEN · ALF EDVIN JESPER MARTINUS JENSEN · AKSEL HERMAN JENSEN · CARLO
ARNFRED JENSEN · EGON MARIUS JENSEN · EMANUEL BROHOLM JENSEN · GUNNI
EDVARD ROBERT JENSEN · JENS ROBERT JENSEN · OLUF JOHANNES JENSEN · PEDER
VILLY MARIUS JENSEN · SVEND AAGE JENSEN · KJELD OLAV JESSEN · CHRISTIAN
MARTIN ANDERS JOHANSEN · JENS KORDUAD JOHANNES · EMIL ELIAS JOHNSEN
JOHANNES NYGAARD JUSTESEN · VILHELM OSKAR JOHANNES JØRGENSEN · CARL
JOHAN HAMMERICH JØRGENSEN · HENNING JØRGENSEN · KARLO INGEMANN KARLSEN
KNUD CLEMENS KJERULFF · KAJ SØREN KJØR · EMIL PETER KJØLLER · OTTO KRISTIAN
KLAUSEN · EJVIND KNUDSEN · ERNST MELCHIOR KNUDSEN · HELMUTH GEORG JOHAN
SPARRE KNUDSEN · JUUL WALTHER KNUDSEN · VILHELM KRAGELUND · KARL MARINUS
KRISTENSEN · EJNAR CRONJE KRONHJEM · ALLAN GEORG KUBE · ALBERT LAURITS
LARSEN · EDMUND OLUF LARSEN · HARRY HERMAN LARSEN · HELGE LARSEN · KAJ
ELMER LARSEN · LAURITS CHR LILLIE LARSEN · VILLY BERNHARD LAURIDSEN
CARL MARINUS MALMBORG · CARL EJNAR MOGENSEN · SVEND AAGE MOGENSEN · AKSEL
CHRISTIAN MORTENSEN · ERNST PETER GEORG MÜHRING · JOHAN CARL FREDERIK
WISMAR MÜHRING · MORTEN PAULI MÜLLER · KNUD AAGE MØLLER · ANDERS PEDER
NIELSEN · CARL CHRISTIAN FREDERIK NIELSEN · CARL VILHELM THERS NIELSEN
EDVARD NIELSEN · EJNER LINDESKOV NIELSEN · EJNAR STRØE NIELSEN · GEORG
CARL HEINRICH VILH. NIELSEN · JENS CHRISTIAN MARTIN NIELSEN · KARL GREGERS
NIELSEN · KNUD HENNING NIELSEN · KNUD KARL PETER THERS NIELSEN · META
NIELSEN · POUL KRISTIAN STRUVE NIELSEN · HARRY OLSEN · LAURITZ HENRY OLSEN
TINIUS OLSEN · VIKTOR EMANUEL OTTENDAL · SVEND PANDURO-PETERSEN · HERMAN
RASMUS PEDER PEDERSEN · KRISTIAN SØVNDIHL PEDERSEN · LEO HERMAN BJØRN
PEDERSEN · RASMUS PEDERSEN · SVEND BØGDAL PEDERSEN · AXEL KONSTANTIN
HJERSING PETERSEN · CHR NICOLAJ FRYDENDALH PEDERSEN · GEORG PETERSEN
NIELS KNUDSEN LANGE PETERSEN · CARL AXEL POULSEN · CHARLES POULSEN
MAGNUS OEHELENSCHLAGER POULSEN · SIEGFRIED PETER MARINUS POULSEN · KNUD
AAGE PUGE · EJNAR EMIL RASMUSSEN · EJNAR MARINUS RASMUSSEN · GUNNER
TAGE ERREBO RASMUSSEN · HARALD JULIUS RASMUSSEN · HELGE EMIL KOPOD
RASMUSSEN · HENRY ANTONIO ALEXANDER RASMUSSEN · JAKOB JOHANNES RAS
MUSSEN · KARL JOHAN RASMUSSEN · PETER VILLY FRANK RASMUSSEN · PREBEN
HAGBARD ELVIN RASMUSSEN · CARL CHRISTIAN RICHARDT · POUL RICHARD
JØRGENSEN RIEMKE · CHRISTIAN LANGESKOV ROTH · TONNY OVE SCHLICHTER
NIELS BO VILHELM SCHRADER · VOLMER RICHARD SIVERTSEN · EDVARD FREDERIK
SOMMER · WILLIAM STOUSTRUP · IB PETER STØHR · HARTVIG CHARSTEN SVENDSEN
HANS CHRISTIAN SVENSEN · ALFRED WÜRTZ SØRENSEN · EINER MARIUS CHRISTIAN
SØRENSEN · HEJNE SØRENSEN · INGOLF KRISTIAN LERCHE SØRENSEN · KNUD BAUER
SØRENSEN · NIELS PETER SØRENSEN · NYBRO TAGE SØRENSEN · SOPHUS WILLIAM
CHR. SØRENSEN · HANS NICOLAJ THEODORSEN · AXEL MATIS THESTRUP · SIGURD
ANTON TIMM · JOHANNES MOGENS UNDEN · DAN LUDVIG WILHARDT · KURT WILKENS

SKIBE KRIGSFORLISTE UNDER FØRSTE VERDENSKRIG 1914-1918

S/S „CATHAY“ FORLIST I NORDSØEN I MAJ 1915

M/S „MARACAIBO“ FORLIST I ATLANTERHAVET I DECEMBER 1917

M/S „COLUMBIA“ FORLIST I MIDDELHAVET I AUGUST 1918

SKIBE KRIGSFORLISTE UNDER ANDEN VERDENSKRIG 1939-1945

M/S „CANADA“ FORLIST I NORDSØEN I NOVEMBER 1939

M/S „EUROPA“ BOMBET I LIVERPOOL I MAJ 1941

M/S „MALAYA“ FORLIST I ATLANTERHAVET I JUNI 1941

M/S „PERU“ FORLIST I ATLANTERHAVET I NOVEMBER 1941

M/S „MUINAM“ FORLIST I MIDDELHAVET I NOVEMBER 1941

M/S „BINTANG“ FORLIST I MIDDELHAVET I FEBRUAR 1942

M/S „AUSTRALIEN“ FORLIST I PALERMO I MARTS 1942

M/S „CHILE“ FORLIST I ATLANTERHAVET I JUNI 1942

M/S „DANMARK“ FORLIST I ATLANTERHAVET I JULI 1942

M/S „SIAM“ FORLIST I ATLANTERHAVET I SEPTEMBER 1942

M/S „BORINGIA“ FORLIST I ATLANTERHAVET I OKTOBER 1942

M/S „AFRIKA“ FORLIST I ATLANTERHAVET I FEBRUAR 1943

M/S „AMERIKA“ FORLIST I ATLANTERHAVET I APRIL 1943

M/S „PANAMA“ FORLIST I ATLANTERHAVET I APRIL 1945

DENNE BYGNING REJSTES I AARENE 1946-1949
PAA RUINERNE AF DET ØSTASIATISKE KOMPAGNIS HOVEDSÆDE
BOMBESPÆNGT 19 DECEMBER 1944

To store tavler, anbragt i Hovedkontorets hovedindgang, minder Kom-
pagniets medarbejdere og gæster om de mange funktionærer og søfa-
rende i Det Østasiatiske Kompagnis tjeneste, der omkom under de to
verdenskrige, og om Kompagniets skibe, som krigsforliste 1914-1918 og
1939-1945.

Two large memorial plaques at our Head Office's main entrance remind
our Company's employees and guests about The East Asiatic Co., Ltd.'s
numerous employees and seamen who were lost during the two World
Wars, and about our Company's vessels which were sunk in 1914-1918
and 1939-1945.